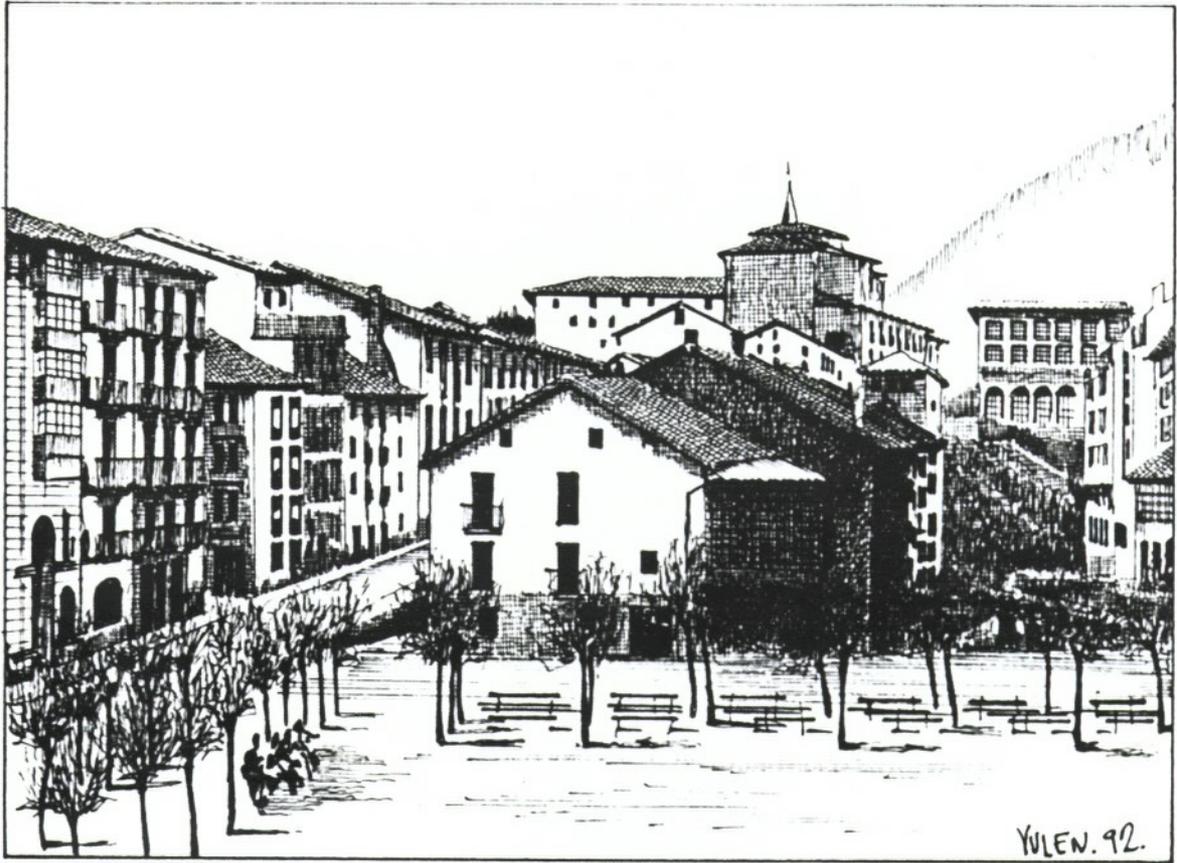


EIBAR



A la derecha de la imagen se encontraba la ermita de San Juan.
Años después, se instaló en dicho lugar el Ayuntamiento.

— EDITORIAL —

San Juan Bautista, El Precursor de Cristo fue el hombre íntegramente amante de la verdad. Era enemigo de la doble cara. El nunca se instaló como si todo estuviese logrado. Siempre aspiraba a más. Continuamente sentía la exigencia de una mayor conversión. Así nos lo presenta la Sagrada Biblia.

PEDRO CELAYA (Extracto del editorial de la Revista Eibar, de Sanjuanes de 1971)

San Juan Bautista, Kristoren aitzindaria, egiaren maitale sutsua izan zen. Aurpegi bikoak areriotzat hartzen zituen. Ez zen inoiz ere geldirik gertzen, guztia eginda egongo balitz moduan. Beti nahi izaten zuen zer edo zer gehiago. Bere konbertsioa haundiagoa izan behar zela zioen.

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 44 - Número 12

- SANJUANAK 96 (Ale berezia) -

Precio: 200 Ptas.

EDITOR: FUNDACION PEDRO CELAYA (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena ● Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Jesús Eguía ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kितto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

En las tragedias y momentos difíciles es cuando salta mi fe

Es ésta una expresión que, con sus variantes, salta en las declaraciones de muchas personas y personalidades, cuando son preguntadas por su interés o ausencia del mundo religioso en su vida. Así hablaba, recientemente, una personalidad política: "Mi espiritualidad no es demasiado grande. Admiro a los hombres y mujeres que tienen una auténtica relación con Dios. En las tragedias o en los momentos decisivos es cuando mi fe desempeña el papel más importante, un papel salvador".

La vida espiritual de los humanos no es encasillable como para poder diagnosticar con exactitud el grado real de esa vida en un hombre o en una mujer. Aunque ello no sea realizable, existen intentos de aproximación a ese fuego interior, a esa corriente de agua que circula por las profundidades del ser humano.

Hace unos meses, se publicó en Madrid un trabajo de investigación bajo este título: *¿"Quién es creyente en España, hoy"?* Dos profesores de la Universidad de Comillas de Madrid eran sus autores. En él se recogían los resultados y la interpretación de una encuesta realizada a lo largo y ancho del país. Los profesores llegaban a esta conclusión: La vida religiosa de los encuesta-

dos podría clasificarse, más o menos, en estos cuatro grupos:

1. Estarían incluidos, en este primer grupo, aquellos que recurren espontáneamente a Dios en situaciones límite, —grandes necesidades o amenazas, dolores, muerte, grandes penas, grandes alegrías. El ser humano "caña frágil, pero caña que piensa" que decía Pascal, buscaría, como una posible solución más, a sus dificultades, el recurso a Alguien, que está por encima de nosotros... Más allá de estos momentos, la religión no hallaría mayor eco en este grupo.

2. Aquí se incluiría a aquellos cristianos que se reconocen como tales porque llevan ciertas maneras de sentir y cumplir obligaciones a las que ven relacionadas con el cristianismo o el Evangelio. Sin estos sentimientos y realizaciones les parecería que su vida se degradaba.

3. El tercer grupo incluiría el empalme de las dos posiciones anteriores. Se trataría de conductas "dependientes". Dependientes de rituales, adhesión a grupos, sin una fe personalizada e independiente. Sería religioso en los grupos y lugares donde se es religioso y no lo sería donde no existen "esas costumbres" y esos grupos.

4. Aquí se incluirían los que dan res-

puestas personales, comprometidas a Jesús y a su Evangelio. Reciben el mensaje, se alinean en una historia sacra, viven el cristianismo como personas que se sienten personalmente llamadas. Hay una observación muy interesante de los autores del libro sobre este cuarto grupo. Dicen: "Sólo aparece esta clase de cristianismo, y no siempre, en religiosas, religiosos, sacerdotes y laicos bastante formados. Y decíamos que "brilla por su ausencia" en el sentir común, no solo porque no aparece en el más general modo de discurrir acerca de lo que es ser creyente, sino porque esta clase de cristianismo, incluso cuando se muestra en el modo más particular y doctrinal, lo hace a través de explicaciones detalladas, nada parecidas a las formas de hablar que se usan para referirse a lo que es sentir y persuasión común, a lo que la gente habitualmente conoce".

Un comentarista de *"¿Quién es creyente en España, hoy"?* escribía: "Los del cuarto grupo son excesivamente "católicos": necesitarían pasar un poco más por San Pablo y Lutero. Podrían ayudar a otros si vivieran "con gozo" la libertad del Evangelio, que sólo la da el Espíritu Santo... Sin olvidar, como decía Bonhoeffer, que en una comunidad cristiana, entre uno y otro siempre está el Señor.

Jesús Sanmiguel

Aquí... UN HOMBRE

Hemos tenido ocasión de hablar con un hombre... interesante... inteligente... Ha sido músico, profesional, y lo que es más importante, "vocacional". Nos llama la atención su sosegado talante, serenidad, alegría... Nuestro interlocutor se llama Félix, y está ya jubilado. La música, lógicamente, sigue deleitando sus oídos, pero desconoce los deleites visuales. Ya hace muchos años que la luz se apagaba en sus ojos: Félix, es ciego.

Muchas veces lo contemplamos caminando por nuestras calles con su lazarrillo mañanero, **Justo Larrañaga**, al que nos hemos acercado para recabar noticias de su acompañante. *Ori*, nos dice, *ori ondo bizi da. Orrek badaki zela-kua dan txakurra, iratargixa, etxia... orrek amar urte inguru eukan itxutu zanian. Eta beste gauzonbat: ori da Jaungoikuan laguna, gizona*. Ante estas declaraciones de nuestro amigo Justo, decidimos abordar al personaje, el "Ciego de Angiozar", y sentados ambos en el banco de una plazoleta, Félix nos va desgranando sus "ipuiñes".

Nacido en un caserío de Angiozar, tempranamente, a sus siete años, comienza el aprendizaje del acordeón, posee un gran sentido musical. Le preguntamos por el desgraciado accidente que motivó su ceguera. Fue, nos dice, en un juego de niños. Félix no hace mucho hincapie en ello, teme que estas líneas pudieran llegar al involuntario causante, y no quiere darle pena. Observamos su rostro, y podemos apuntar que no refleja tristeza alguna. Félix no pierde la sonrisa. Da la impresión de que "aquello", lo superó plenamente.

A raíz del accidente, ingresa en el "Colegio de Sordo-Mudos y Ciegos" de Deusto, del que guarda muy buen re-

cuerdo. Allí, nos dice, aprendí mucho. (No dudamos de que sus posibilidades de aprendizaje eran muy altas). Pronto domina el sistema "Braille", que le permite interpretar la Literatura y la Música. Terminada su estancia en aquel Centro, comienza para él la "Vida Pública".

Nuestro Félix aparece en escena arrancando al acordeón con sus manos y sus sentires aquellas notas que hacen vibrar a los asistentes, y en estas primeras actuaciones, una nota feliz: En las páginas de "La Gaceta del Norte", un artículo firmado "nada menos" que por el crítico musical Fernando Sopena, elogia el hacer del acordeonista. Una circunstancia que contribuye a abrir camino al principiante.

Félix sigue trabajando duro en su formación musical, acordeón, piano... Con el maestro Escudero estudia armonía en Zarauz, y estudia por correspondencia distintos temas musicales. Nacido para la música, le resulta gozoso el trabajo. Acompañado de su instrumento, ameniza fiestas, romerías, bodas, haciendo revivir aquellas notas dormidas en su acordeón. Recuerda haber actuado en el Seminario de Vitoria, siendo alumnos de aquel centro, D. José Luis Gárate, D. Pedro Celaya y D. José Juan Zubizarreta. Actúa así mismo en el Convento de Franciscanos de Aránzazu, Carmelitas de Marquina, Frontón Euskalduna... Participa en Concursos que organizan algunos pueblos de la comarca, Rentería, Ondarribia, Durango, Portugalete... y el Premio de Honor recae, invariablemente en... FELIX ARANZABAL ARANZABAL.

Posee una mente cultivada. Recibe tres revistas: "CULTURA", "RELIEVES" y "PROMETEO". Deseosas de



Félix Aranzabal

conocer el sistema "Braille", hemos estado en su casa donde Félix, ante nuestro asombro, pasando la yema de sus dedos sobre los pequeños orificios practicados sobre el grueso papel, iba leyendo el contenido. Para leer las letras, nos dice, utilizamos la mano derecha, y para leer la música utilizamos la izquierda, mientras la derecha toca el instrumento, y... ¡qué difícil nos ha parecido el "Braille"!

Hoy, Félix, viudo de su matrimonio con la oñatiarra Ma Angeles Ugarte, vive con uno de sus hijos, rodeado de cariño.

¡Félix!, mucho podemos aprender de los hombres de tu talla. Hemos tenido ocasión de admirar tus cualidades. Deseamos muy de veras que la Luz de Dios siga iluminando tu camino.

Su Graciosa Majestad, la Reina Isabel II, cuenta con una nueva súbdita. El pasado 22 de mayo arribaba al Reino Unido una niña, Ana Mcc Cartney Barrena. La revista "EIBAR" quiere felicitar a la pequeña Ana, a sus aítas y aítonas. ¡Zorionak!

M.A. Zulaica

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

CAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 EIBAR Tfno. 10 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGUIRRE

E i b a r

Errebal, 14
☎ 10 19 10
Sostoa, 4
☎ 10 38 29



Pepe Txikiena

¿Dónde está el abuelo?

Los que de niños hemos sido emigrantes, tuvimos que dejar al abuelo y sufrir, al regreso, su ausencia. En mi caso celebro, por lo menos, la suerte de conocerle aunque no acepte nunca el haberle dejado, compadeciéndome de quién no haya conocido a su abuelo...

Con qué cariño daba de comer a sus vacas,
con qué raza les limpiaba su sobrio establo,
con qué destreza echaba los ollos en la malla,
con qué amor trataba a sus hijos y nietos.

Había que verle a la brisca en la taberna,
había que acariciar su barba de varios días,
el estilo de su cigarro caído entre los labios,
la gorra calada, su estampa de nobleza viva.

Mil oficios en aquel patio desordenado,
picando la leña para el pote en la lareira,
afilando la hoz, la machada, el coitelo,
arreglando el arado, el yugo, sus dos carros.

Cada tarde juntos, desde el carro le veía
con la aguillada increpando a los bueyes,
saludando a los vecinos con gracia fácil,
la aldea se llenaba con su sóla presencia.

Descargando la hierba las vacas le llamaban,
reconocían su voz curtida, plena de calor,
otra vez les daba de comer y agua para la sed,
también preparaba su caballo para el otro día.

Contento, al galope me llevaba a la feria,
mi insignificancia era para él lo más grande,
me presentaba a todos, orgulloso, amante,
admirando su hombría, su gran palabra en el trato.

El domingo, afeitado, camisa nueva, otra gorra,
los dos al regueiro a coger ranas, los juncos,
un ribeirño en la taberna, yo entre sus rodillas,
mi mejor amigo, su alma blanca, su tono suave.

El día de la fiesta, la verbena, los cohetes,
un buen pote, las filloas, el aguardiente,
otros familiares, las buenas despedidas,
sentarse, sus ojos al cielo, el día de mañana.

El día de mañana llegó separándonos el destino,
me fuí al mundo, la escuela, el porvenir,
detrás quedaban las vacas, el lameiro, el carro,
pero sobre todo quedaba el abuelo, lloramos.

Mi peregrinar triste, su recuerdo, su lejos,
las cartas, las noticias, malas noticias,
había vendido los bueyes, la piedra de afilar,
estaba enfermo el abuelo, mis entrañas de dolor.

Un día regresé a la aldea, quería volver a ser niño,
quería encontrar al pasado, aquella ventana rota,
faltaba de todo, también el abuelo, ¿Dónde está?
¿Dónde está el abuelo? ¡por qué, por qué!!!

El abuelo se fué abatido llorando por mí,
me lo dice en su silencio junto al campanario.
Echo en falta sus caricias, su corazón bueno...
se ha ido, no vuelve, ¡¡por qué, por qué!!!

Pepe Txikiena (Junio 96)

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfno. 10 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 10 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de
TV PHILIPS,
GRUNDIG y EMERSON

Estación, 6 EIBAR

☎ 10 30 11

Burdinolak

- Lanbidearen izena: Burdinolak.
 - Influentzia-eremua: Gipuzkoa osoan.
 - Garaia: XV. eta XVI. mendeetan; XVII.ean beherakada hasten da.
 - Ezaugarriak:
 - **Non:** Haizeoletan eta zeharoletan.
 - **Materiala:** Burdin mea, egur ikatza, ura eta haizea.
 - **Tresneria:** Sutegia, hauspoa, ttunkuna edo martinetea.
 - **Antolaketa laborala:** Urtzailea; sutegian. Errementaria; martinetean.
- Peailea: gainontzeko lan guztietarako.
- **Zertarako ziren produktoak:** Atxurra eta beste zenbait tresna; nekazaritzan.
- Burdina: Zestua, Gaztela eta Europara bidaltzen zen, bertan erabiltzen ziren tresnak egin ahal izateko.

Burdin-mea, egur ika-tza, haizea eta ura bertan zuten bailaretan koka genitzake burdingintzaren hastape-nak, bertan olagizonek lan egiten zutelarik.

XVI. mendean, esate baterako, haizearen indarra erabiliz lanean aritzen ziren haizeolen berri jasotzen da dokumentu zaharretan. Olagizonen eta inguruetakoko baserritarren arteko istiluak ere, lurren aprobetxamendua dela eta, aski arruntak dira garai hartako idatzietan.

Haizeolen ondoren etorri ziren erreketako uraren indarrak baliatuz mugitzen ziren olak, haizeaz zebiltzanak baino seguruagoak.

Olagizonen lana ez zen batere erraza, gogorra baizik; horra hor “olatik behin ere berri onik ez” eta antzeko esamolde za-

harrak. Honek adierazten du oletan egiten zen lanaren ondorioz olagizonek jasan behar izaten zituzten istripuak maiz gertatzen zirela eta, beraz, olez sortarazten zituzten berriak ez zirela normalean onak izaten.

Loturarik txikiena zuen lanbidea peailearen edo peoiarena zen, bera-ekin batera beste bi lanbide aurki ditzakegu: urtzailea eta errementaria edo burdin lantzailea -ie-lea-; lehenengoa sutegian aritzen zen “agoia” edo burdin oreka lortuz eta agoia garbitu eta forjatzen zuena errementaria zen. Peailea gainontzeko lan guztiez arduratzen zen.

Olairen tresneriari dagokionez, lau ziren garrantzitsuenak: labe bat, ur gurgilaz mugitutako bi hauspo, agoia sortarazteko sutegia eta ur gurgilaz mugitzen zen mailutzarra,



ttunkuna edo martinetea.

Olagizonak lan egiten ari ziren bitartean, bizi-modua ola barruan egiten zuten: lan, jan eta lo.

Janariari buruz diotenez, jakirik normalenak babarrunak eta zezina izaten ziren. Lanean aritzeko “obrerak” edo linozko tunikak, “kapeluak” eta txankleta moduko zapatilak erabiltzen zituzten.

Lehenago esan dugu olagizonen lana eta ola zeharo lotuta zeudela, izan ere, bertan egiten zuten bizimodua; igande eta jaiegunetan besterik ez zioten lanari uzten.

Hala ere, jairako beta-rik hartzen zuten eta, horrela, ezkontzetan ohikoa zen “tobera kantak” olagizonek abestea: olagizonak hauspoen metalezko toberak garraiatuz, ezkontideen atarira abiatzen zi-

ren eta bertan ezkonberrien ohorez toberak joaz sortarazitako hotsak lagundurik bertsoak kantatzen zituzten senar-emazte berrien ohorez.

Halaber, ezin ahantzi dugu Mirandaola izeneko olan, bertako langileek jaia errespetatu gabe, 1580.eko Santa Kutz egunean ere normal lan egiten zutela, baina nahi zuten burdin kopurua lortu beharrean, gurutze formako sei kilogramotako burdin puska bat baino ez zutela ateratzen. Honek, Legazpiko herriaren tradizioan, ola honetan gertatutako pasadizoa Mirandaolako gurutzearen mirari bihurtarazi zuen.

Aipatu Gipuzkoan itxi zen azken ola Legazpiko Bengolea izeneko izan zela XIX. mendearen bukaeran eta, honekin batera, mendeetako langintza bat galdu zela.

Aita Santi Onaindia

euskalzale nekazina hil da

Ezin geinke ahaztu Eibar'ko komentuan urte batzuk igaro zittuala eta, nola ez! behealdeko Eibarko biztanleekin hartu-eman asko zittuala.



Aita Santi Onaindia

Laurogeita sei urte zituela hil da Santi Onaindia, Aita Santi asko-Lrentzat. Amoro-ton jaio zen 1909. urtean. Hamabi urte zituela joan zen Zornotzako karmeldarren Larreako komentura. Bertan egin zuen bere kabia eta berrogeita hamar urtez bertatik aritu da etengabe euskalgintzan.

Aita Santiren lana lerro gutxitan laburtzea zaila da benetan. Gerra zibila baino lehen hasi zen olerkiak idazten. Gerrako frentean ere -gudarien kaperau izan baitzen-, ez zion idazteari utzi. Gero etorri ziren urte latzetan ere ez zuen etsi eta kartzela eta desterrua ezagutu arren, etengabe lanean jarraitu zuen.

Orduko ahaleginak izango dira, agian, bereziki azpimarratzea merezi dutenak.

Milla euskal olerki eder (1954) *euskal olerkien antologia*, esate baterako. Antologiarik osatuenetakoa izateaz gain, badu beste-lako meriturik, ito beharrean zegoen euskalgintzari esperantzarako leihoak zabaldu zizkieten lanetako bat baita. *Karmel* (1956), *Olerki* (1959) eta *Aurrera* (1968) aldizkarien sortzaile eta sustatzaile izan zen. Aldizkari hauetan bere lan asko argitaratu ziren. Baina aipatzekoa da, bereziki, aldizkari horietan antolatutako olerki lehiaketen bidez olerkari gazteei bideak irekitzeko egindako saioak.

Bere lanaren beste alderdi bat itzulpenena dugu: Goethe, Dante eta Virgilioren lanak euskaratu zituen.

Bertsolaritza izan zen landu zuen beste arloa. Barea da beste lan askoren artean *Gure bertsolariak* (1964) *bertso-antologia*.

Ohorezko euskaltzaina zen eta 1990ean Euskal Letren Saria jaso zuen.

GURE BERTSOLARIAK

Joaquín Olañeta «Ertzil» fue uno de los promotores del grupo coral en 1917 para cantar una nueva canción compuesta por K. Enbeita, debido a que las anteriores canciones referentes al "Santa Ageda batze" habían ido degenerando. Aunque la referida canción figura en la obra "Gure Urretxindorra", dos estrofas de ésta no constan en el citado libro. Según «Ertzil», son las siguientes:

Eibar euskaldun erri maite au
ospetsua da benetan:
izkilo edo armagiñan gaur
goienengua Europan.
Au ez diñogu olgetan,
ezpada ziur benetan;
egia da ta eibartar danok
benetan poztu gaitazan.

Goraldun daigun danok batera
Eibarko alkate jauna,
berau dalako erri ta erbeste
askok be ontzat daukate.

Biotz oneko gizona,
zintzua eta zuzena,
opa deusagu orain ta gero
bakiagaz osasuna.

Etxeko andre maitagarria
eta zeu zertan ari zara?
Eskupeko ori luzatuko'zu
baldin lengua bazara.
Plazentziagaz Bergara,
nagusi jauna zeu zara;
bidian esaten etorri gara,
gizon on bat zariela.

Al trasladarse la Forja de Martín Errasti y Cía., que durante tantos años estuvo situada en **Urkusua**, en cuyos bajos y constituyendo artístico «arkupe» estaba la famosa **fuerza de su nombre**, afamada por la frescura de sus aguas, y por haber sido plasmada por los pinces del insigne hijo de Eibar D. Ignacio Zuloaga, la misma fue desmontada piedra a piedra con la intención de reconstruirla en el Parque de Urkizu, lado del kiosco. Posteriormente, ha sido de nuevo desmontada y vuelta a ser colocada.

Esta fuente ha dado lugar a infinidad de anécdotas y chistes y tiene también sus versos populares, cantados tantas veces por los eibarreses

Iru gizon ilustre
iturri bidetik
moskor moskor eginda
Elgeta kaletik.

Aulestik eltzien zion
Lope-ri lepotik
Ez musturrez aurrera
Ertortzia gaitik.

"La esposa desía"
Irixa gaitikan
"No puedo sacarle"
Tokayonetikan.

"Porque le gusta mucho"
Napar beltzetikan,
"No le gustara tanto"
Urkusuko'urikan.

Urkuso-ko iturriak
baleki berbetan
zerbait ezango luke
astelen goizetan

Un repelente mundo precioso

¡Señor! ¡Señora! Quisiera... ¡Qué bellas! Traídas de Holanda. Llegadas en avión desde el Brasil. ¡Qué tersura increíble! El cheque. Sí, al portero. No; nada es caro cuando es bello... Le avisaré cuando tengamos de esas otras. Estamos esperando una remesa de California. Hay unos ramos ahora, pero están cultivadas en España, en invernadero. No es igual, claro. Se nota...»

Esos pies cruzan después cualquier rincón por donde la hierba supera la asfixia del asfalto, por donde encontró un hueco para verdecer y florecer. Esos pies cruzan, pisan, aplastan. Pero no miran. Ciegos. Ciegos. Allí hay pequeñas flores silvestres, con sus formas, sus colores, sus matices propios, y hasta su nombre en latín que conocerá algún sabio lejano, o quizá con sus nombres populares, que sólo conocen algunas gentes del pueblo, y no todas: ababoles, nazarenos, campanillas... Si alguien hubiera cogido un ramo y lo hubiera ofrecido a este señor, a esta señora, para su regalo, le habrían dicho con horror y sorpresa: «¡Pero si son del campo...!» Es decir: si están a la mano, si no cuestan nada, si son bonitas, pero no son «preciosas»...

Esta es la trampa en la que hemos caído todos en todos los niveles, en todos los aspectos. Sólo vale lo que cuesta. Y cuanto más cuesta, más vale. Inconscientemente, hacemos una ecuación según la cual sólo lo raro, lejano, desmesurado o inédito, lo complicado y sofisticado es capaz de darnos alegría y felicidad. En vez de cultivar crecientemente la finura de nuestros sentidos y de nuestros sentimientos, para que sean cada vez más capaces de captar y saborear lo bueno y lo bello, hemos cargado todo el acento en el objeto exterior, en el ruido más ensordecedor, en la montaña más alta, en el viaje más lejano, en la joya más cara y en las pieles más exóticas. ¿Por qué unos diamantes

han de ser más bellos que algunas piedras que dan también unos hermosos reflejos? Sencillamente, porque éstos son «culos de vaso» y los «otros» hemos quedado en decir que son muy caros. ¿Por qué el oro es más precioso que la plata, y ésta más que el cobre? ¿Por qué, aun en la misma naturaleza, un viajero puede pasar indiferente ante unas plantas acaso de formas llenas de armonía, pero sólo se fija en las flores, si las hay? No se trata, por ejemplo, de no viajar, pero sí de preguntarse antes de salir si hemos saboreado el trozo de cielo que se ve desde nuestra ventana, y si conocemos y amamos de verdad el árbol de nuestra calle.

Un corazón sabio necesita cada vez de menos cosas para encontrar cada vez más riqueza. Y un corazón cristiano puede encontrar en su fe una mirada lúcida y penetrante sobre el mundo, una mirada no alienada, sino realista, muy realista, y por lo mismo una mirada a la vez desprendida y amorosa, que abraza todo y se hermana con todo, aunque necesita pocas cosas, y desde luego no quiere expoliar a ninguna, sino en todo caso compartir, degustar un momento, tomar un sorbo, pasar paseando por un jardín de todos, no exclusivizado ni acotado; mirar unos cuadros que son de todos en un museo para todos; sentir todas las cosas como de la casa común, y a todos los hombres como hermanos; no necesitar enjaular al pájaro para recrearse con su canto, sino oírlo en el bosque o en el parque. Y, sobre todo, ver en todo la mano de Dios, y en casi todo, la mano de Dios y del hombre conjuntamente. Y felicitarse y alegrarse por las pequeñas cosas tan importantes, como poder ver esta noche las estrellas, o poder tener una lámpara eléctrica.

El consumismo ha esclavizado al hombre y ha expoliado la tierra. El cristianismo debería hacer a nivel mundial una campaña a favor de la

humanidad, que estaría en continuidad con la predicación de los profetas del Antiguo Testamento y, sobre todo, con la doctrina de Jesús y de todo el Nuevo Testamento. Esta campaña debería tener tres niveles simultáneamente enlazados: Justicia, redistribución y austeridad. Una gran parte de la humanidad no tiene ni lo más elemental para una vida digna, mientras que otra parte sobreabunda en el consumismo. Esto es una injusticia estructural y constante, como un gigantesco crimen cada segundo que pasa. Es preciso hacer justicia en el mundo, y el cristianismo lo debe gritar. Por primera vez en la historia, hay a la vez conciencia planetaria de esta situación y a la vez de la responsabilidad mundial de los cristianos. El camino es repartir, compartir mundialmente. Hacer un trasvase de riquezas, como una transfusión de sangre entre hermanos. Esto es tanto más justo cuanto hoy se reconoce que una gran parte del bienestar de Occidente no es casual, sino debido en gran manera al despojo hecho sobre el Tercer Mundo en tiempos del colonialismo, y aun ahora, cuando se puede. Tercer aspecto, complementario y a la vez consecuencia de los anteriores, sería la búsqueda de una sociedad montada sobre la sobriedad, la austeridad, el valorar, lo sencillo y normal, el control de las caprichosas apetencias. Porque a nivel mundial no podría haber bienes como para que todos tuviéramos el «standard» de vida de la opulenta Alemania Federal, por ejemplo, ni falta que hace. Sí está bien que el que más pueda producir, produzca más. Pero no necesariamente para acapararlo o consumirlo, sino para compartirlo. Como hombres y como cristianos, no podemos vivir felices hartándonos de golosinas cuando a mi hermano le falta el pan, simplemente el pan, mientras que sí podremos ser felices volviendo a aprender juntos, como en el viejo cuento, lo bueno que está el pan con nueces.

Monseñor Iniesta

De URBASA a ITZIAR

Patxi AIZPURUA

Jose M^a IZAGA

Carmelo URDANGARIN

LOS ULTIMOS PASTORES TRASHUMANTES

En nuestro país, en el pasado, ha sido práctica habitual la trashumancia en busca de pasto, sobre todo en ganado lanar, desde zonas del interior hasta la costa y aunque todavía se mantiene en algunos casos, puede decirse que ha perdido la notable importancia que tuvo hasta los años ochenta.

José Jauregui Lizaralde, natural de Zumarraga y residente en Olazagutia (Nafarroa) y su esposa Carmen Iribar Osa, del caserío Olabarri de Arrona-Goikoa, son un buen ejemplo de pastores que a finales de cada año con su rebaño de ovejas "latxas" (murtur gorria), y en algún caso cabras, hacían a pie el trayecto de la sierra de Urbasa hasta Itziar para retornar entre finales de Marzo y mediados de Abril.

Asimismo José Esnaola Otegui de Ilarduia (Araba), también llegaba a Itziar y Deba con su pequeño rebaño de "latxas", procedente de la sierra de Alzania, en los límites entre Araba y Gipuzkoa, habiendo hecho su primer desplazamiento en 1948 con 9 años de edad. Continuaba de esta forma la larga tradición trashumante de sus padres, quienes, naturales de Idiazabal y afincados en Ilarduia, se desplazaban a EIBAR y Deba y de sus abuelos que, desde la primera población citada, bajaban en invierno con su rebaño a Arrona.

Aunque los trayectos que los trashumantes han seguido han cambiado a lo largo del tiempo, los últimos pastores, hasta hace dos décadas, han utilizado fundamentalmente las carreteras asfaltadas, con crecientes dificultades, derivadas del aumento del tráfico de automóviles y camiones.

DOS Y TRES DIAS DE VIAJE

José y Carmen han realizado el viaje de Urbasa a la costa guipuzcoana, durante casi cincuenta años hasta 1980/1981. Inicialmente buscaban pastos para sus ovejas en Añorga (Loretoki) y Larraun para cambiar a Aizarnazabal (caserío Sarasola) y más tarde a Arrona-Goikoa "Katia" (al caserío Irao) y Olabarri. También estuvieron en Oikina (Guardi-Berri), Errekaxo y Azkuene. En It-



Ovejas pastando junto al santuario de Arrate hacia 1916. (Foto I. Ojanguren)

ziar permanecieron en los caseríos Erlete (Goikoa y Bekoa), Irure, Sorasu y Uskanga Berri un total de 36 años.

Cuando empezaba a escasear el pasto en las majadas de Urbasa "por la nieve y las heladas" las ovejas descendían a Olazagutia e Ilarduia "monte bajo", lo que exigía separar las ovejas propias de los rebaños comunes, lo que siendo aparentemente difícil, los pastores llevaban a cabo con facilidad. Son conocidos los dichos de "más difícil conocer la mujer que las ovejas propias" o "todas las ovejas son iguales pero ninguna como la otra".

Partían de estas poblaciones entre el 13 de Diciembre y el 6 de Enero con 180 ó 200 ovejas, a ocho o diez de las cuales, las más fuertes, se les colocaban dumbas, y en alguna ocasión cabras, acompañados de una yegua y uno o dos perros. Habitualmente la mujer iba por delante y los perros cuidaban el avance compacto del rebaño. Todo el recorrido, que duraba dos días, se hacía a pie y los últimos años, salvo una pequeña parte inicial por monte, siguiendo carreteras asfaltadas.

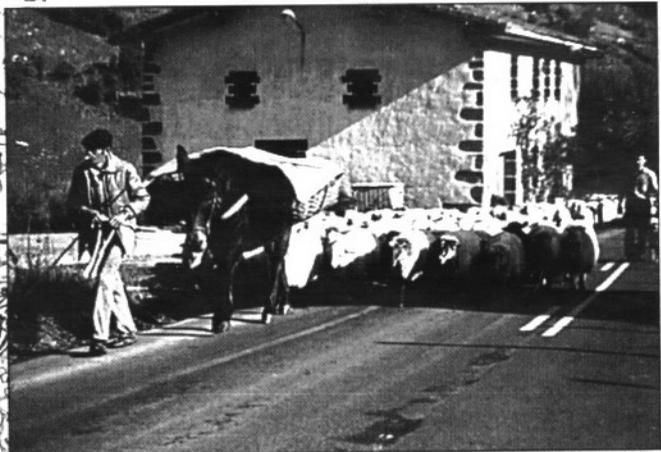
La primera etapa, desde las 7 de la mañana hasta las 6 de la tarde, recorría Olazagutia o Ilarduia, cantera de Zuazarreta pasado Alsasua, Etxegarate, Idiazabal, Yurre, Salvatore

y Mandubia, donde generalmente se pasaba la noche en algún caserío del lugar. La comida se había llevado a cabo en las tabernas de Etxegarate o Idiazabal. La segunda jornada, de horario y duración parecidas a la primera, se desarrollaba por Machiventa, Nuarbe, Azpeitia, con parada para la comida, Lasao, Cestona, Iraeta, donde o bien por la derecha se iba a Aizarnazabal, o por la izquierda a Olabarri e Irure, en Arrona e Itziar respectivamente.

José Esnaola hacía pastar a su rebaño en la sierra de Alzania hasta finales de Octubre, fecha en la que lo bajaba a los alrededores de Ilarduia, donde el ganado permanecía hasta el 11 ó 12 de Diciembre. Pasadas estas fechas se dirigía a Idiazabal, a los caseríos de sus familiares, Otezabal y Arimasagasti, donde pasaba con su rebaño unas dos semanas.

Para ello cruzando el monte Albarrain o Ilarragorri, se dirigía a Etxegarate, continuando por la carretera hasta su destino.

A primeros de año acompañado de su madre y hermana, con 300 ó 350 ovejas, 2 yeguas con el equipaje y 2 ó 3 perros, salían hacia la costa. La primera etapa era de Idiazabal a Anzuola, tardando unas 6 horas en hacer el recorrido, siempre por carretera, pasando por Beasain, Salvatore, Zumarraga y Descarga.



Trasladando el rebaño por carretera.

En Anzuola dormían en un caserío, siempre el mismo, en el que compraban el pasto de un prado para el ganado. Al día siguiente, en una etapa de unas 6 horas, se dirigían hacia la ladera de **ARRATE**, pasando por Bergara, Osintxu donde comían, Soraluze, Malzaga, para subir finalmente al **caserío Uncetabarrenechea** en donde quedaban su madre y su hermana con unas 200 ovejas, pastando por los caseríos de los alrededores, **Zelai, Erdiko, Gaztelu, Nevera, Beña, Gañeko y Berretxina** y ocasionalmente en las laderas de **Karakate e Illordomendi**, en los caseríos **Agiñamalzaga, Iruretxiki e Irureaundi**.

En una tercera etapa, José Esnaola con las restantes 150 ovejas, se dirigía a Deba, pasando por el barrio de San Pedro, Elgoibar y por la carretera al pueblo de Deba, para subir finalmente por el camino de San Roque al caserío Pistona donde se alojaba. En esta zona permanecía hasta mediados de marzo, llevando a su rebaño por los caseríos Pistona, Olloqui y otros cercanos.

LA ESTANCIA EN LA ZONA COSTERA

Durante la estancia en la zona costera, los pastores llegaban a acuerdos con los baserritarras para comer y pernoctar "apopillo" en su caserío. Según recuerda el matrimonio Jaureguialzo-Iribar, hacia 1956 pagaban 5 pesetas por persona y día y unas 250 pesetas

(milla errial) diarias por el pasto y la utilización de las bordas por las ovejas, precio que en 1980 llegaba a 1.500/2.000 por día. José Esnaola recuerda haber pagado 25 pesetas al día hacia 1950 por pastar en la zona de Deba.

La alimentación de ovejas se complementaba con pulpa de remolacha y maíz y a partir de mediados de los años cincuenta con alfalfa. Los años de fuertes heladas, como la de Febrero de 1956, era un difícil problema a resolver, habiendo llegado a morir todas las cabras que nacieron.

Durante la estancia en la costa nacían unas 160 ovejas "arkumiak" de las que unas 110 ó 120 se vendían y las restantes 40 ó 50, volvían a Urbasa "para recría". Durante esa época el pastor recorría los caseríos de los alrededores con su rebaño a medida que ésta iba consumiendo el pasto disponible.

Los caseros de la zona estaban dispuestos a alquilar sus pastos debido a que las ovejas comían los tallos cortos de las hierbas que dejaba el ganado vacuno de los caseríos, además de abonar los prados con sus excrementos.

En estos meses, el matrimonio formado por José y Carmen elaboraba queso, no así José Esnaola quien vendía, para carne, los cordeiros que nacían, en Deba y principalmente en **EIBAR**.

El viaje de regreso se iniciaba entre el 28 de Marzo y el 15 de Abril desandando el camino de ida, encaminándose directamente a los pastos comunales de la Sierra de Urbasa, a su chabola de la majada de Arratondo, donde el matrimonio pasaba el resto del año, quedando sus hijos pequeños en casa de sus familiares en Arrona.

El cambio perjudicaba al ganado llegando a morir (por las variaciones del clima) entre 8 a 10 ovejas, a pesar de que éstas, a partir de los ocho días de vida, eran capaces de seguir el camino en condiciones normales.

Las ovejas a lo largo de su vida llegaban a hacer hasta 8 y 10 veces el recorrido de Urbasa a la costa y regreso.

Sin embargo José Esnaola permanecía hasta mediados de Marzo en Deba, fechas en las que se dirigía hacia **ARRATE**, donde quedaba hasta primeros de Mayo, para finalmente retornar a la sierra de Alzania, en compañía de su madre y hermana, por el mismo camino, en 2 jornadas, a donde llegaba definitivamente el 8 de Mayo.

Realizó sus primeros desplazamientos a Deba en 1962 y a **EIBAR** en 1965. Desde entonces permanece con sus ovejas el invierno en su localidad de Ilarduia, alimentándolas con pienso y alfalfa.

.....

Pocos eibarreses conocen la biografía de un gran médico eibarrés que, junto a su homónimo D. Ciriaco Aguirre, trabajó intensamente por el pueblo que le vió nacer, allá por 1910-20.

Niceto Muguruza Larrina

Nace en Eibar el 20 de Marzo de 1882 y muere el 4 de Abril de 1920. Estudia la carrera de Medicina en la Facultad de Zaragoza donde obtiene el título en 1906. Ese mismo año se presenta al concurso organizado por la Clínica Moderna de Zaragoza, obteniendo el premio del Dr. Iranzo con su trabajo "Patogenia de las ulceraciones del estómago". Terminada su carrera se traslada a Madrid donde se doctora en Medicina con su tesis "Pautas para el pronóstico de la tuberculosis pulmonar".

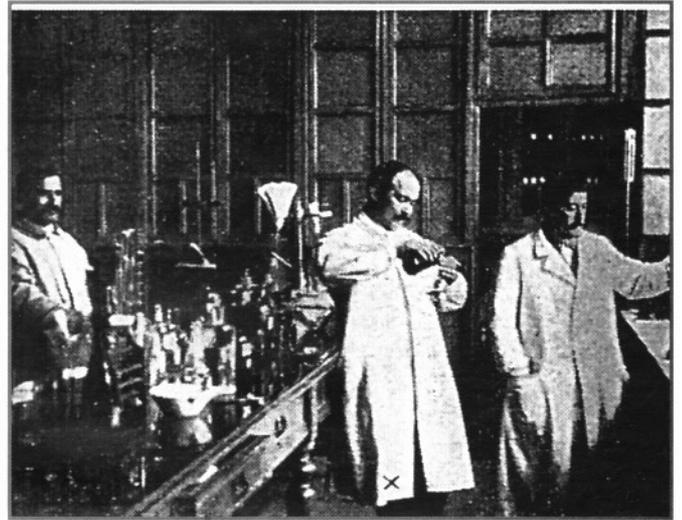
En 1908, comienza en Eibar el ejercicio profesional y presenta en la exposición que se celebró en la villa con motivo de las Fiestas Euskaras un fonendoscopio de su invención.

Hombre inquieto y estudioso, presenta numerosas comunicaciones a la Academia Médico Quirúrgica de Guipuzcoa y Academia de Ciencias Médicas de Bilbao. Así mismo publica variados trabajos científicos y humanísticos en las revistas médicas del país, especialmente Guipuzcoa Médica.

El 3 de Noviembre de 1908, invitado por el Centro de las Sociedades Obreras, pronuncia una conferencia en el Salón Teatro de Eibar sobre "Etiología y profilaxis de la tuberculosis aplicada a nuestra villa" y poco tiempo después otra sobre "Contribución de la Provincia, del Municipio y de la Región en la lucha antituberculosa". Lanza la idea del Jardín Galería de Convalecientes, basándose en los buenos resultados que instituciones semejantes habían tenido en Alemania.

Un año después tiene la satisfacción de ver inaugurado el Jardín Galería cuya idea le corresponde así como la constitución del Comité ejecutivo que presidió y se encargó de la recaudación de fondos, dirección de las obras, etc. a todo lo cual respondió el pueblo de Eibar con entusiasmo ejemplar. Fruto de las conferencias pronunciadas en la Escuela de Armería es su libro "Higiene del obrero siderúrgico" (1908).

En 1910 es nombrado Médico Titular de Placencia de las Armas, cargo que desempeña breve tiempo, porque en 1911 el ayuntamiento de Eibar le encarga la dirección del Laboratorio municipal de Higiene de reciente fundación. En 1912, en el Congreso Internacional de la Tuberculosis celebrado en San Sebastián, es premiado su trabajo "El niño, la escuela y la tuberculosis".



Niceto Muguruza, en la sección de análisis químicos de las Oficinas de Higiene y Laboratorio Municipal de Eibar. Año 1913.

Los años siguientes su actividad como conferenciante y publicista, además de una labor clínica agotadora, es incansable. El mes de Marzo de 1920, un mes antes de su trágica muerte, pronunció en la Escuela Normal de Maestras de San Sebastián, su última conferencia titulada "Biología de la educación".

Todavía tuvo tiempo para la investigación histórica y etnográfica, como lo demuestra su trabajo póstumo "Contribución al estudio de la etnogenia vasca", publicado en la revista "Euskalerrriaren alde" (1921).

Un trágico accidente de circulación acaecido en el alto de San Miguel de Elgoibar, el domingo de Resurrección (4 de Abril de 1920) puso fin prematuro a su fecunda vida.

Eibar, que unánime lloró amargamente su muerte, dedicó al Dr. Muguruza un monumento emplazado en el Jardín de Convalecientes, obra del escultor Leon Barrenechea.

*(Datos obtenidos a través de su hijo
D. Javier Muguruza Alberdi).*

Por medio de esta Revista, ruego al Ayuntamiento de Eibar el traslado de su busto a un lugar más adecuado, ya que hoy en día su emplazamiento ha quedado un tanto aislado. Quizas junto al de su amigo y colega, Don Ciriaco Aguirre

Jose Mari Kruzeta

HIMNO A EIBAR

1 En eús-ka-ro rin-cón es-con-di - do hay un pue-blool - ví - da-do tal vez don - delm - pe-ra por

6 ley el tra - ba - joy es or-gu-illo sin ser al - tí-vez.es or - gu-illo sin ser al - tí-vezEs or - gu - ilo sin ser al - tí-vez,es or - gu - ilo sin ser al - tí-vez,sin ser al - tí - vez. Sus bla - so - nes son feu - dos cas - tí - llos son suín

11 gu - ilo sin ser al - tí-vez,sin ser al - tí - vez. Sus bla - so - nes son feu - dos cas - tí - llos son suín

16 due - tría quee - xis - te do - quier. Es el le - ma es el le - madeun pue - bloque los pue - blos que los pue - blos de - bie - ran te -

21 ner. No de - ten - gas tu pa - soa - de lan - te pos - ter - ga - do qui - zá por e - rror con tu

26 san - to tra - ba - jo man - tie - nes queen la lu - cha te so - bra va - lor te so - bra va - lor. Can - to

31 Es - to es Ei - bar Es - to es Ei - bar sus pre - cla - ros sus pre - cla - ros

36 hi - jos e - nal te - cen su plá - ci - doho - gar yel a mor que a su sue - lo de - mues - tan yel a -

41 mor qua su sue - lo de - mues - tran, Ei - bar Vi - va Ei - bar vi - va les ha - ceex - cla - mar, Ei - bar Vi - va les ha - ceex - cla -

46 mar Ei - bar vi - va les ha - ceex - cla - mar Ei - bar vi - va les ha - ceex - cla - mar.

“Himno a Eibar” de autor desconocido.

Mi aita, Periko Cruceta, amigo personal de D. Niceto, me comentó en su día que la letra de este himno fue compuesta por D. Niceto Muguruza, con motivo de las Fiestas Euskaras.

El Corte Inglés cumple 100 días en Eibar

No cabe duda que la apertura en nuestra Ciudad de EL CORTE INGLES, ha concedido a la calle Toribio Echeverría y su zona, una actividad comercial y peatonal inusitada. Bastará decir que entre las numerosas voces que clamaron para que el local que durante 33 años ocupó Galerías Preciados no quedase vacío –cual monumento al declive eibarrés– además del Ayuntamiento o la Casa Cultural de Galicia, también la Asociación de Comerciantes reconoció que a la sombra de tan atractivo Centro, el flujo de clientes potenciales se multiplicaba. Y que entre todos los comercios, completaban para Eibar y su Comarca, una variada propuesta de artículos.

Así lo entendió la “alta instancia” de EL CORTE INGLES. Y el pasado 17 de Enero, con gran expectación, abrió las puertas, para acoger, atender y vender, los artículos expuestos a un público ávido de adquirir lo bueno.

Por este motivo, al cumplirse los **100 días** de la inauguración de EL CORTE INGLES, nos acercamos a quién nos puede dar razón del pensamiento empresarial sobre el citado establecimiento eibarrés.

Nos recibe D. José Carlos Ramos, responsable de Relaciones Externas para la zona Norte, al que preguntamos:

Revista Eibar.- *Usted dijo en su momento, que la apertura del Centro en Eibar, era “una apuesta de futuro”. ¿Cómo va esa apuesta?*

José Carlos RAMOS.- Efectivamente, así díje. El tiempo nos ha demostrado que la respuesta de Eibar y su Comarca, nos complace



El Corte Inglés el día de su inauguración. Cuenta en la actualidad con 26 empleados.

satisfactoriamente. Y vemos, ilusionados, un futuro amplio y prometedor.

R.E.- *¿Significa que el público de Eibar y su Comarca, encuentra en EL CORTE INGLES, los artículos que necesita?*

J.C.R.- Todos, no. Es fácil comprender que EL CORTE INGLES está acostumbrado a trabajar con locales de 50.000 metros cuadrados. Y el local de Eibar, está muy lejos de tenerlos. Esa escasez de espacio, –asesorados por el personal que continuamos manteniendo en la Ciudad Armera y que por ser de ahí, conocen los gustos de la Comarca–, nos ha permitido seleccionar una serie de artículos muy concretos. Y por lo comprobado hasta ahora, hemos acertado en su totalidad.

R.E.- *Además de encontrarlos, ¿son de Garantía... de confianza?*

J.C.R.- Por supuesto. En EL COR-

TE INGLES de Eibar, como en los 64 centros restantes, nuestra garantía es firme y total. Se devuelve el dinero y ya está. Queremos vender, por supuesto, pero buscamos que además de clientes, sean nuestros amigos.

R.E.- *En estos 100 días, ¿qué concepto le merece el comprador eibarrés? ¿Conoce el producto y por tanto es exigente, o exige sin más base?*

J.C.R.- Los análisis de ventas que hacemos cada cierto tiempo, nos confirman que el cliente de Eibar y su Comarca exige por que conoce los productos de buena calidad. Esa exigencia, nos estimula. Por ello estamos ofreciendo primeras marcas en las 8 Secciones abiertas en el establecimiento eibarrés.

R.E.- *Sabemos que con 1.200 metros cuadrados de superficie y 26 empleados, la tienda de EIBAR es la más pequeña de entre las 65 y*

los 55 empleados que Ustedes tienen repartidos por todo el Estado. ¿Resulta rentable la tienda de Eibar, al no contar con tantos artículos como en otros Centros?

J.C.R.- De momento sí. Creemos haber acertado en mantener al personal que había. La experiencia de esos profesionales y el conocimiento demostrado, de lo que gusta y quiere el comprador habitual, nos ha permitido, -repito,- ofrecer género que le gusta y quieren los habitantes de Eibar y su Comarca.

R.E.- A la vista del rendimiento conseguido en estos 100 días, ¿existe alguna posibilidad de añadir alguna Sección nueva, aunque sea a costa de reducir el espacio de las ya existentes?

J.C.R.- Buena pregunta. Casualmente estamos añadiendo la Sección Infantil. Ante la demanda que nos hacían los propios compradores. Y para los jóvenes, ahí está el "Territorio Vaquero", donde abun-

da el género en todas las marcas, tallas y confecciones.

R.E.- Señor Ramos: supongamos que en algunas de las otras 64 tiendas, vemos algún mueble, ordenador, electrodoméstico o cualquier prenda de vestir o artículo deportivo que nos guste, pero que no nos interesa adquirirlo en ese momento. ¿Podemos comprarlo a través de la tienda de Eibar?

J.C.R.- ¡Claro que sí!, nos contesta rápido. Cualquier artículo que se quiera comprar, bien por que se ha visto en la Televisión, en otras poblaciones o en Catálogo, se pueden encargar en la tienda de El Corte Inglés en Eibar. Y salvo casos excepcionales, podemos entregarlo en 24 horas.

R.E.- ¿Y si dentro de la Garantía, sufre una avería?

J.C.R.- Sin problemas. Todos nuestros artículos van arropados por el Servicio de Asistencia Téc-

nica de cada marca. Por lo que se encuentran en igualdad de condiciones. Y puede que con más ventajas.

R.E.- ¿Qué me puede decir sobre la Tarjeta de Compra de EL CORTE INGLES?

J.C.R.- La recomiendo, sin duda alguna. Las ventajas de estar en posesión de esa tarjeta son infinitas. La prueba está en que cada día son más numerosos los clientes que la tienen y usan. No hay que olvidar, que además de poder comprar en cualquiera de las 65 tiendas que tenemos, el comprador puede verse favorecido que entre 30/45 días después, no paga la compra efectuada. Además de la comodidad de no tener que llevar dinero encima.

R.E.- Para finalizar y para conocimiento de nuestros lectores. ¿Cuáles son los artículos que se pueden adquirir en EL CORTE INGLES de Eibar?

J.C.R.- De momento, en las 8 Secciones en que está distribuido el Centro, tenemos: Moda para Mujer; Moda para Hombre; Moda Joven (con el ya dicho "territorio Vaquero"); Moda Infantil; Complementos, para Señora (Bolsos, bisutería, joyas, etc.); Perfumería y Cosmética, con todas las marcas; Electrónica, en toda la extensión de la palabra; así como Videos de todas las marcas. Y por supuesto, Discos, lo mismo en Música Clásica que Moderna. Y quiero decirle, Mateo, que aquí hemos venido con mucha ilusión. Esperando que el público, con sus compras, nos obligue a mantenerla

Dámos las gracias a Don José Carlos Ramos, sintiéndonos más cercanos a esa entidad comercial. No olvidemos que tener un centro de EL CORTE INGLES, prestigia a la localidad que lo tiene. Y en eso, como siempre hemos sido en Eibar, llevamos delantera sobre otras localidades de mayor número de habitantes.

Mateo Guilabert



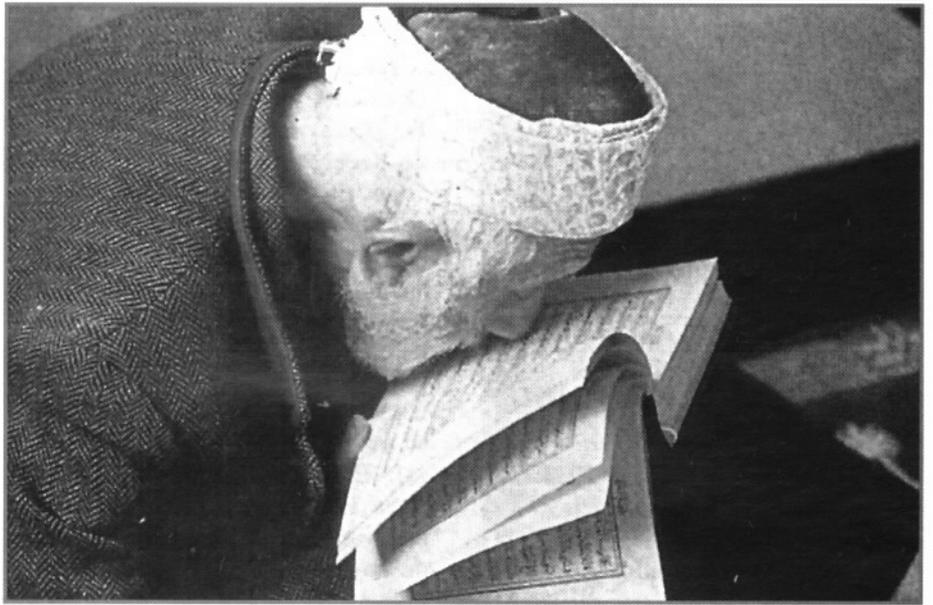
El centro de Eibar está dividido en ocho secciones.

Fotos: ...eta kitto!

¿Es el **Islam** una amenaza para Occidente?

— Claves para entender el Islam y sus Fundamentalismos —

**Extracto de
un artículo de
Emilio Galindo,
padre blanco,
especialista en el Islam,
director del
centro de investigación
hispano-árabe e
islamo-cristiano
DAREK-NYUMBA
en Madrid,
tomado de la revista
"Los Ríos -
Gure misioak".**



Devoción al Corán.

No es fácil hablar o escribir sobre el Islam. Y menos aún encontrar la serenidad necesaria para analizar y entender el fenómeno de los Fundamentalismos. Porque nos movemos, con frecuencia y casi a priori, con una escalofriante simplificación de los hechos, fruto, en parte de la gran ignorancia que tenemos sobre todo, de las «fijaciones» históricas que arrastramos todos, por esa inercia secular que hace que, sin el menor titubeo posible, aceptemos como palabra verdadera y definitiva, cuanto se nos diga contra el Islam. Hemos sido educados en ambiente de Cristiandad y en él el Islam fue presentado con

harta frecuencia y sin el menor escrúpulo, como la religión belicosa, fanática, intolerante, violenta y, en definitiva, falsa. Toda su dinámica histórica estaba inspirada por la «guerra santa» en el sentido más crudo y duro. De ahí esa disponibilidad, sin la menor duda o actitud crítica, a creernos a pies y juntillas todo cuanto se nos quiera decir sobre el Islam, sobre todo si es negativo. Con esas fijaciones históricas no solo en la mente sino en el corazón, en la sensibilidad y hasta en el instinto, el fenómeno de los Fundamentalistas, reducidos de forma curiosa únicamente al Islam, no tiene la menor posibilidad de ser entendido de otra manera que como el fruto directo cabal y total del Islam. ¡De tal árbol, tales frutos!

LA ACCION DE LOS MASS MEDIA

El resto del tema –y cuán fácil ya con esos antecedentes– será la tarea de los Mass media. Y decimos esto para dotarnos de un mínimo de espíritu crítico y de distancia liberadora para mejor comprender lo que se dice y se agita alrededor del pluriforme mundo del Islam y no dejarnos seducir ni engañar.

LA NOBLE Y HUMANA TAREA DE DISTINGUIR

La clave, a nuestro modesto entender, para comenzar a comprender el Islam y sus Fundamentalismos, exorcizando los fantasmas del miedo y de las amenazas y encendiendo la luz de la esperanza de

25 AÑOS separan a estos dos presupuestos

Resumen del Presupuesto Municipal Ordinario Año 1971

INGRESOS		GASTOS	
Personal Activo	31.618.830,—	Impuestos Directos	6.945.000,—
Material y Diversos	11.803.000,—	Impuestos Indirectos	2.799.000,—
Clases Pasivas	845.166,—	Tasas y otros Ingresos	25.553.000,—
Deuda	1.915.327,—	Subvenciones y participantes en Ingresos	30.004.254,—
Subvenciones y participaciones en Ingresos	1.384.172,—	Ingresos Patrimoniales	225.727,—
Extraordinarios y de Capital	18.231.393,—	Extraordinarios y de Capital	150.000,—
Reintegrables, indeterminados e imprevistos	1.984.093,—	Eventuales e imprevistos	2.105.000,—
TOTAL PESETAS GASTOS	67.781.981,—	TOTAL PESETAS INGRESOS	67.781.981,—

Resumen del Presupuesto Municipal Ordinario Año 1996

INGRESOS		GASTOS	
A. OPERACIONES CORRIENTES		A. OPERACIONES CORRIENTES	
Impuestos Directos	666.369.900,—	Gastos de Personal	1.085.177.466,—
Impuestos Indirectos	25.000.000,—	Gastos en Bienes Corrientes y Servicios	562.167.877,—
Tasas y Otros Ingresos	472.096.100,—	Gastos Financieros	238.953.126,—
Transferencias Corrientes	1.782.759.462,—	Transferencias Corrientes	677.319.134,—
Ingresos Patrimoniales	27.075.000,—		
B. OPERACIONES DE CAPITAL		B. OPERACIONES DE CAPITAL	
Enajenación de Inversiones Reales	186.525.000,—	Inversiones Reales	652.227.388,—
Transferencias de Capital	65.300.000,—	Transferencias de Capital	62.126.200,—
Activos Financieros	9.894.804,—	Activos Financieros	197.525.000,—
Pasivos Financieros	500.000.000,—	Pasivos Financieros	259.524.075,—
TOTAL INGRESOS	3.735.020.266,—	TOTAL GASTOS	3.735.020.266,—

Un gaitero de Estella podría entrar en el libro Guinness

El gaitero estellés Miguel Angel Elizaga Arrastia, que pertenece a una larga saga familiar de músicos, está a punto de establecer un récord difícilmente superable. Este año cumplirá medio siglo actuando en las ciudades y pueblos de Navarra y otras comunidades. Cuando el próximo día 23 actúe en el chupinazo de las fiestas de San Juan en Eibar cumplirá cincuenta años acudiendo de forma ininterrumpida a la villa guipuzcoana. Sin embargo, en los Sanfermines y en Tauste, donde también es asiduo, sólo cumplirá 49 años, ya que falló en una ocasión.

A sus 63 años, Miguel Angel Elizaga confiesa con inmodestia que “creo que seré un caso único, igual podría salir en el libro Guinness de los récords”. Un objetivo que Elizaga no se ha planteado en serio, a pesar de que reúne requisitos más que sobrados. “En Tauste fallé un año por una operación y en Pamplona otro por diversas razones”, indica. El insólito registro podría compartir página en el Guinness con el del gaitero salmantino Angel Rufino que tocó el sábado pasado durante más de 36 horas la gaita y el tamboril.

El próximo día 23, Miguel Angel Elizaga estará a la una de la tarde en la estación de ferrocarril de Eibar con la misma ilusión que tenía cuando acudió por primera vez a la febril edad de 14 años. Vestido con el traje azul y la boina roja y acompañado por Tomás Díaz y Diego Rueda (los dos gaiteros con los que forma el grupo Hermanos Elizaga), verá por quincuagésimo año consecutivo cómo acuden a recibirlos el alcalde, los concejales y dos guardias municipales de Eibar. Desde ese lugar, una vez que el alcalde les haya impuesto el pañuelo blanco, tocarán los tradicionales pasacalles rodeados de una marabunta de eibarreses, ansiosos por escuchar, media hora después, el chupinazo de sus fiestas patronales en honor a San Juan.

Extraído de
un artículo
del periódico
"Diario de Noticias"

Miguel Angel Elizaga
toca desde hace 50 años
de forma ininterrumpida
en **Eibar**
y desde hace 49
en los Sanfermines



“Hasta el año 1966 llegábamos en tren desde Estella. Durante ocho años continuamos saliendo del tren como unos viajeros más, a pesar de que ya acudíamos en coche. Nadie se dio cuenta, hasta que en una comida un concejal

nos preguntó si todavía íbamos en tren y le dijimos la verdad”, recuerda Elizaga como una de las anécdotas más simpáticas de estos cincuenta años. Para este gaitero estellés, Eibar “es uno de los pueblos más importantes de mi vida”. Hasta el punto de que la cita con sus fiestas ha sido un compromiso ineludible, casi sagrado. “Hace doce años, cuando se rodó Tasio, la segunda filmación coincidía con estas fiestas y la productora tuvo que pagarme un taxi desde Eibar”, apunta.

La participación en la película de Montxo Armendáriz hizo que en Eibar muchas personas le llamen de forma cariñosa Tasio. Miguel Angel Elizaga estuvo 26 años tocando el tambor, después 21 con la gaita y ahora vuelve a tocar el tambor. “En Eibar han tenido muchos detalles con nosotros, como el regalo de insignias. Oficialmente no dicen nada, pero creo que tienen pensado algún pequeño homenaje, aunque yo me conformo con ir a tocar en 1997”, adelanta.

SALA DE GAITEROS

La vinculación de los gaiteros de Estella con Eibar arranca probablemente del músico y compositor estellés Julián Romano, que se casó en segundas nupcias con Rosa Elizaga. Cada uno de ellos tenía 4 hijos y acogieron en su hogar al sobrino de ésta, Anselmo Elizaga (abuelo de Miguel Angel), que se había quedado huérfano. La saga de gaiteros estellese se inicia en este contexto familiar. Los hijos de Anselmo, Moisés y Edilberto, tomaron el relevo y actuaron durante años en las fiestas de numerosos pueblos. En 1956 los dos recibieron un homenaje en Eibar, en donde les concedieron sendas medallas.

Elizaga, zapatero de profesión desde 1949 y gaitero de afición, volverá a estar presente durante los días 23, 24 y 25 en Eibar, para tocar en las dianas, durante las vaquillas emboladas y en otros festejos. “Nosotros siempre vamos repartiendo alegría», afirma Miguel Angel Elizaga, padre de tres hijos y abuelo de tres nietas.

Galería de Eibarreses



Armeria Eskolako lehenengo promozioa (Julio Anitua, Jose Bolunburu eta Gil Garate tartean), euren irakasleekin (Don Pio Zulaika eta Fernandez jauna), Frontoi Zaharrean. Garai hartan, lehenengo zuzendaria Don Jose Carnicero komandantea izan zen. 1914-Urtarrila. (Foto Ojanguren).



Lagunen arteko despedida bat. 1943. Euren artian Agapito Anitua, Markiegi, González, Pagola eta erdian, "Urdiñ". (Foto Ojanguren).

- AKATSAK -

— Ibarkurutzeko iturria 1.650 kostatu zen, baina ez oraingoa, baizik zaharra. Arrazoia Jose Kareaga'ri.

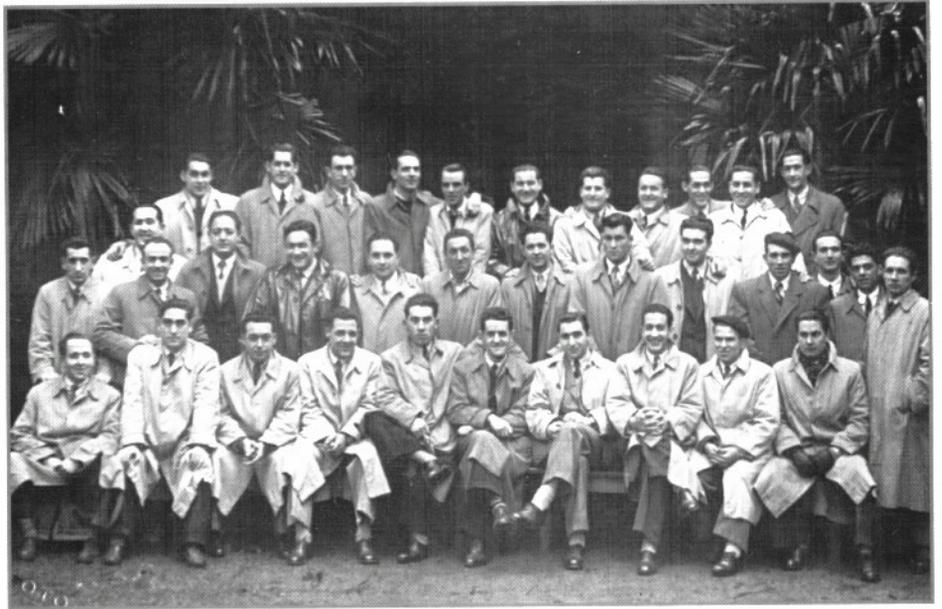
— Fernando Muñoak gogor egin zigun bere arrabaren ezkontzan senarraren izena agertzearren bakarrik. Barkatu Muñoatarrak.

Felipe Azkarraga,
Jose Mari Mugerza,
Enrike Iriondo,
Daniel Fernandez,
Felix San Martin
eta Miguel Lopez.



Galería de Eibarreses

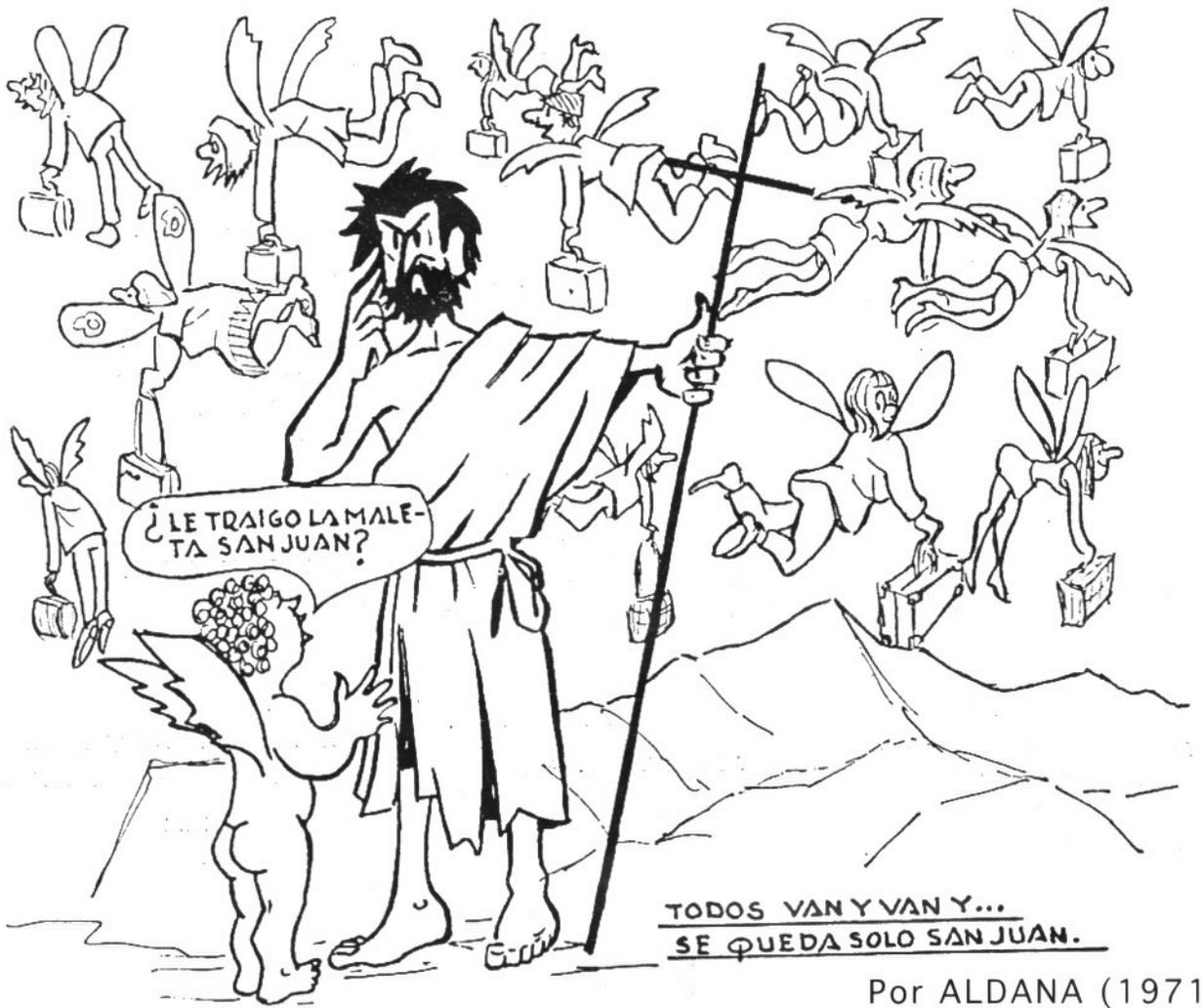
Modesto Egia Agirrerri
Lagun Artea taldeko lagunak
eskainitako despedidia,
berau Argentinara
zihoala eta.
24-XII-1950



Lagun kuadrila
bat Arraten.
Eserita, bigarrena
ezkerretik hasita,
Paulino Uzkudun
boxeolaria eta
erdian, Don Pepe
Alberdi abadea.



Eibar Club
taldea. (1914).
Eseritakoen artean,
erdian, Julio Anitua,
Armeria Eskolako
lehenengo promoziokoa
eta Lehenengo Ikasleen
lehenengo presidentea.



Por ALDANA (1971)

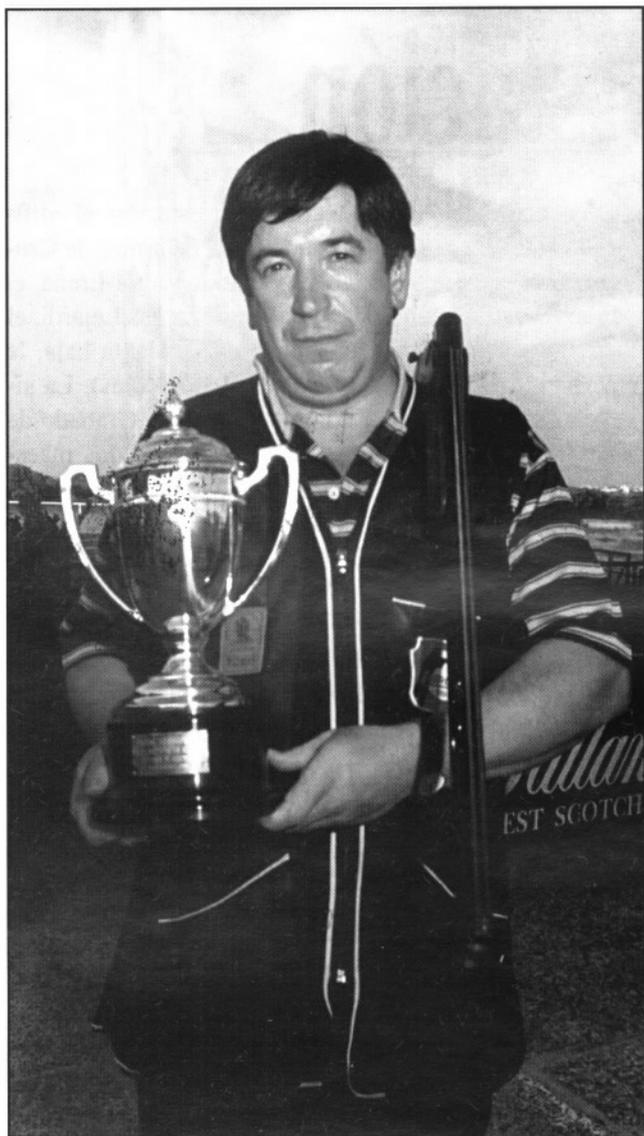


Lehenengo Izarra futbol taldea,
Eibarren lehenengoa..
(Foto Castrillo).



Gerra osteko Izarra taldea,
Txantxazelaian.

Jose Maria Sologaitua



En las esplendorosas épocas de tiro, en sus distintas especialidades, en nuestro Eibar sonaban con fuerza los nombres de los Sarasquetas, Aranzabal, Irusta, Guisasola, Aramberri, Ugartechea y otros muchos más, aunque lamentamos no recordarlos, de momento.

En calidad de categoría nacional atravesamos una crisis bastante importante, con la esperanza de un resurgir próximo. Mientras tanto, rebasando casi sus posibilidades, en la Finca de Tiro prosiguen una notable actividad, y en el ámbito de quienes se asoman a sus pistas cabe destacar la presencia de José María Sologaitua, el simpático y popular guarda del área de Arrate.

Con sus 47 años y 8 de tirador, en la pasada temporada alcanzó el primer puesto en el Gran Premio Arrate de Pichón, en las generales de agosto.

En el 94-95, obtuvo el Premio de la Regularidad. En la especialidad de helices, con Ereña y Oñaederra ostentan el título de Campeón de Europa, por equipos: 1º Pichón Jaula Copa Presidente (23-6-95), Gran Premio F.I.T.A.S. (helices) en Somontes, y Sub-campeón de España, también en Somontes. Lleva asimismo el Campeonato de Guipúzcoa por equipos y dos extraordinarias de helices.

Su ascenso es, pues, notablemente progresivo, y nos afirman los entendidos en la materia que Jose María logrará un ascenso espectacular en su carrera deportiva. Esperando que se cumpla tal pronóstico, le enviamos un abrazo a este "jatorra" de Arrate.

Tomas Zubizarreta

Antxiñako Bidebarrixetan

Una mesa... sobre ella unos vasos de vino... en su entorno, añosos eibarreses comparten animada tertulia. Tema: Espectáculos en el viejo Eibar.

En el viejo Eibar, lógico, había casas viejas, y en ellas se refugiaba confortablemente la consabida colonia de ratas.

Ni ikusitxa naok, decía un contertulio, Bidebarrixetan, antxiñako Coperatiban, arratoiak euren kaixolan preso kalera etaratzen. Al urtetzeban andriak, kaixolia eskuan, eta txakurra aldamenian dabela. Pasarisko gentia pozik gelditzen zan bertan "zirkua" ikusteko.

Txakurra saltoka, bustena dantzan, arratoian zain. An-

driak zabaltzeban kaixoliori, eta arratoi gisajuak, erre-soiakin, nai ez urteterik txakurran muturrera, baña andriak, zirixa sartu errejadura artian eta urten erain... Bixak antxitxiketan kalian ziar, eta gentia orruaz. Txakurrorrek arrapau eta akabatxeban arratoiori baña ala ta guzti be jolazerako gogua eta an ibiltzezan gora-gora botatzen.

Bai, arratoi faltarik ez zuan orduan. Bide-Onera Coperatiban be ederrak euazen. An be makiñatxobar duako apopillo mantenitze zan. Ni, umetan, amakin juan ara, eta ikusitxa naok an goi baten poltza artian buztan luze lodi-lodi bat txintxiliska... Mutillak! aren jabia orraitxiok ez zuan edozein...

M.A. Zulaica

(Extraído del programa de fiestas de 1973, editado por Gráficas Eguren,
y publicado en El Diario Vasco, de 23 de junio de 1973.)

Los dulzaineros de Estella siguen llegando por la "Calle Estación" la víspera de San Juan. A todos los vecinos de esta calle, que por diversas circunstancias se desplazaron fuera de Eibar y, en especial, a Maritxu Irusta y su homónima Maritxu Lamm, nuestros mejores deseos desde la redacción de esta revista, sita en el número 3.

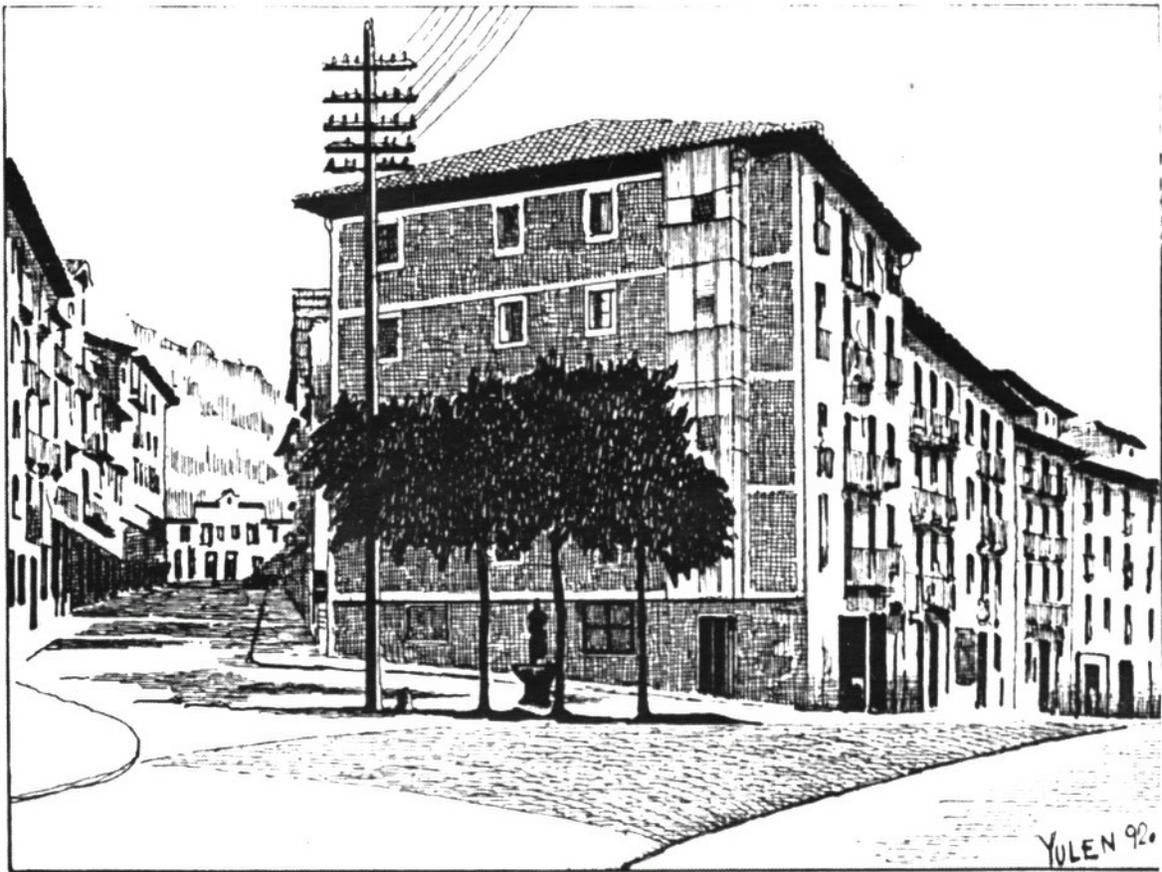
Calle de la Estación

Esta calle "Señora y Señera", como se dice en el preámbulo del programa de fiestas, lanzado por la joven comisión de las mismas, quedó grabada de manera indeleble, cuando al cumplir mis 4 años, me trajeron a Eibar, dos hermanos mayores, para reunirse con el resto de mi familia. Es curioso; cuando olvidamos lo acontecido la noche última, me parece que estoy viendo en pantalla panorámica, lo ocurrido ¡hace 70 años!, pues ese es el tiempo transcurrido, desde mi arribo. No dispongo de otro archivo, que el de mi memoria, pero repito, las cosas de hace 24 horas se me dificultan, pero la mayoría de las de mi tiempo infantil, las conservo intactas. Y esto me facilita transcribir cómo era esta primera calle que vi en la villa. Por el ferrocarril de los Vascongados, al que desde hace muchos años lo titulo "la Koctelera" llegamos de Bilbao, sobre la hora en que en la actualidad sigue llegando, (cuando lo hace sin retraso). La Estación, era modesta, más que la de ahora, pero como pude ver años más tarde, no le iba en zaga a la de San Sebastián, fin de la línea. Pero sí estaba más baja que ahora. Del nivel de la vía, su andén, apenas levantaba un palmo. El último peldaño del estribo de los coches, le dejaba al viajero en el andén. Para salir a la calle, se pisaban dos peldaños largos. Y ante mí, una vez en ella, tenía una calle ancha bien alineada, con amplias aceras, y una soberbia calzada adoquinada magistralmente, a pesar de que por ella circulaban carros de llantas de hierro, tirados por mulas, caballos o bueyes. Ya Eibar tenía unos 6.500 habitantes y su industria armera y damasquinada tenía importancia, por lo que el tráfico por la citada calle desde los almacenes ferroviarios, era bastante fuerte. La casi totalidad de las casas de la calle, eran parejas, tres alturas, por lo cual la calle era más clara que en la actualidad. Hoy lo normal son cinco alturas en ella. Pero lo que le daba categoría a la vía aquella era, que en sus 120 metros aproximadamente que tiene la calle, por una anchura entre 9 ó 10 metros, tenía más industrias que otras más largas. Veámoslo. Por el lado de los pares, daba comienzo la Casa de Ayerbe (Grabadores) que en su planta baja, habitaban los Apéllaniz (Chalcha), dueño de los coches de caballos, con el garage para ellos y la cuadra en la parte del patio. La casa que hoy ocupa el número 4, bonita construcción, la mandó hacer José María Acha, pasando de la calle Ibarrecruz a ella, el año 1914. En sus plantas bajas se establecieron, la Joyería Gandiaga, y la sucursal de Enrique Pérez Egea. Tal como siguen. Pero en los años que comentamos, era la de Ayerbe, la primera, y estuvo también en el bajo, la Peluquería de Pachón.

A continuación, en dirección a la Estación, el edificio era donde estaba instalada, la fabrica de armas de Crucelegui. En esta casa, residían el grabador Víctor Ereña, el prestigioso médico don Federico Muguruza, los Lejardi, el industrial Juan Esperanza y otros. Hoy la planta baja, la ocupan Optica Plazaola y la Ondarresa (muebles). La siguiente es en la que estuvieron los talleres de Grabado de Agustín Larrañaga, del que surgieron espléndidos maestros del grabado, como el genial Cayetano Careaga, Adolfo Santos, Zubiate y otros. Más tarde se montó en donde ahora está la Librería Ayerbe, la primera sucursal del Banco de San Sebastián en esta.

Continuaba la casa (y continúa) del industrial carpintero Cortazo, que en los sótanos tenía su gran taller, y vivienda en uno de los pisos. Y la penúltima casa, la que hace esquina con la calle "Grabadores", hoy Víctor Sarasqueta, albergaba en sus bajos, la taberna (lo de bar, vino años más tarde) de Dolores Errasti (Joshepa Oisete) a la derecha, y el taller de grados y relojería de Azpitarte y Gandiaga. (En el escaparate de estos, estuvo expuesta la cabeza del toro, que sacó las tripas a "Cocherito de Bilbao", en la corrida de inauguración de la plaza de Azpeitia). En el primer piso, Don Javier Yraolagoitia. En el segundo, Don Ildefonso Irusta y Doña Polonia Etxeberria. En la esquina de enfrente, continuando hacia la estación, el pequeño cuadrilátero de Víctor Sarasqueta, era el taller de grabados también, de Esteban Barrutia. En los sótanos de esta casa, que llamamos de Ibargain, estaba la fábrica de armas de Esperanza (Juan), que se trasladó hacia el año 14 ó 15 a Guernica y luego a Markina y que hoy ocupa la panadería de Viuda de Argárate. También, en ese sótano, tuvo una taberna el saladísimos Luis Domeque, y en sus plantas bajas, estuvo Correos en una y hoy, está el Bar Valle en la otra.

Y ya adentrándose en terrenos colindantes con el ferrocarril, estaba el taller de maquinaria de Bernedo, que al marcharse estos (creo que a Beasain) lo ocupó Antón Errasti. Hoy los ocupa la industria Gaspar Arizaga. Y pasemos a la otra mano. Saliendo de la estación hacia Ibarrecruz, se construyó una casita muy mona, por la Diputación para los Miqueletes, que ahora será la Casa Cural de la nueva parroquia de S. Agustín. Más abajo, la elegante edificación de planta y dos alturas (especie de chalet), de don Miguel Anitua, con un lindo jardincillo enverjado, que fue más tarde Hotel Comercio, regentado por el señor Murillo, y luego almacén de maquinaria de Anitua y Charola, para



Vista de Ibarrecruz y la calle de la Estación, con dicha estación al fondo, en imagen que nos retrotrae a unos cuantos años atrás. Algunos más que el retrato que hace Cleto Unzueta de la calle, justo hace 23 años.

seguir con la fonda de Francisco Bueno, donde actualmente, están Antxón, el pastelero y el estanco de Susaeta. Sigue la casa de don Cipriano Acha (Paguey) en la que Ramón Bueno, hermano del anterior, tenía una tienda de comestibles, en lo que hoy es "Bar Astelena". Por el portal de esta casa, se pasaba al taller de carpintería de Acha, regentado hoy por su hijo Anastasio. Y en cuyos altos habían montado sus talleres de damasquinadores, Adolfo Santos y Cayetano Careaga, además de uno de los mejores plantilleros que hubo en Eibar, Esteban Sarasúa y que hoy son los "Talleres Protegidos" que perpetúan el nombre de Cayetano. A este edificio de Acha, sigue la casa "Municola" (Francisco Arizmendi) personalidad ésta, que merecía de nuestro pueblo mejor recuerdo. Aquí está ubicada la popular carnicería de José Gallastegui "Joshe Fotero", animador de las fiestas Sanjuaneras y promotor de corridas de toros. El fue quien trajo a Eibar a "Machaquito", Gaona, "Cocherito de Bilbao" y otros. Y ahí sigue la carnicería con su hija Pilar.

La edificación siguiente, tiene mucha historia, que habrá que hacerla algún día. La casa de Cruceta. En ésta se albergaba, el primitivo Casino Artista Eibarrés, que el año 12, pasaría a fusionarse con el Club Eibarrés, en Ibarrecruz número 1. En los bajos de Cruceta, estaba a su derecha, un soberbio (en aquel entonces), café (el Casino estaba en el primer piso) y a su izquierda la entrada al bonito Teatro Cruceta, por cuyo escenario pasaron artistas de la calidad de Freggoli, Donini, Raquel Meller, Mercedes Serros, Amalia Molina, Conchita Uliá y la que fue ídolo de la

gente, Emilia Bracamonte, que aún vive, y a la que deseamos muchos años de vida más. También las compañías de Manolo Velasco (zarzuela), con las que luego serían tiples famosas la Haro y la Vizcaíno, así como el pintoresco Orozco, Villaescusa y muchos más. Y a continuación de la casa Cruceta, está el último, y primero en dirección a la Estación. Aquí, tuvo Antón Errasti, su fábrica, que luego como ya se ha dicho, pasó a la que dejó Bernedo, cerca de las vías.

Joaquín Fernández, fabricante de acreditadas escopetas y experto en publicidad, tuvo su oficina en la planta baja, que hoy ocupa el comercio de ultramarinos de Berribeitia.

En todos estos años, el único edificio que se ha derribado, es el de don Miguel Anitua, para construir en su solar, una magnífica casa de seis-siete pisos, con 20 viviendas de lujo, por el contratista Elduayen.

Y ésta es a grandes rasgos la biografía de la primera calle que conocí en mi querido Eibar. Para cuando salgan a la luz estas líneas, contará en su zona con una preciosa parroquia, la de San Agustín, cuyo párroco, don Balbino, no ha escatimado esfuerzos para la consecución de este deseo de buena parte de los vecinos de toda la zona.

En el sótano de este edificio, se instaló la primera fábrica de gaseosas por Carlos Lamm (el alemán).

El Diario Vasco, 23 de junio de 1973 Cleto Unzueta

Cuestión de sinceridad

Se dice que el hombre actual no quiere oír hablar de Dios. En muchos casos, no es así. Quiere oír hablar de Dios pero no con lenguaje insincero o con palabras faltas de verdad. No soporta un discurso religioso lleno de tópicos y frases hechas. Busca algo más que un Dios convencional. Y en esto tiene toda la razón.

Ante el misterio de Dios, la cuestión vital es la sinceridad. Mantenerse en la verdad, no engañarse a sí mismo y no engañar a los demás. León XIII solía decir que «Dios no necesita de nuestras mentiras». Ni Dios ni la Iglesia ni la fe pierden nada con la verdad. Al contrario, la verdad acerca a Dios.

Por eso, hemos de alegrarnos de algo que puede pasar desapercibido, pero que es enormemente positivo. El ateísmo moderno está obligando a los creyentes a purificar su imagen de Dios. Con sus objeciones y críticas, está apremiando a la Iglesia a una mayor sinceridad y verdad.

Cada vez tendrá menos sentido una apologética barata de la fe, que no tome en serio las dificultades reales que siente el hombre de hoy para creer. Cuando se busca sinceramente a Dios para uno mismo y para los demás, hay que renunciar a tópicos y soluciones simplistas. La fe permanece viva, seguramente más viva que nunca, pero hay fórmulas y esquemas que pueden tambalearse.

La verdadera teología no es triunfalista sino humilde. No trata de imponer a Dios a nadie. Sólo rastrear los caminos que nos pueden acercar a él. Anunciar su misterio de amor insondable y no las adherencias culturales que pueden ocultar su ternura hacia todo ser humano. ¿Qué verdad encierran los discursos de teólogos, maestros y predicadores si no despiertan la alabanza al Creador, si no traen al mundo algún crecimiento en la amistad y el amor, si no hacen la vida más bella y luminosa, si no ayudan a vencer el pecado del desaliento existencial?

El malogrado teólogo húngaro, Ladislao Boros, solía recordar que la forma más temible de ateísmo que nos amenaza a todos es «el ateísmo de la insinceridad». Es cierto. Unos nos decimos creyentes y otros agnósticos, pero la verdad es que sólo el que busca sinceramente está cerca de Dios. Unos y otros podemos dar pasos equivocados, pero al que busca la luz, Dios le sale al encuentro hasta en sus errores.

Bajo actitudes de autosuficiencia dogmática o de pasotismo agnóstico se puede esconder con frecuencia una falta de coraje para acercarse con sinceridad al Dios vivo y verdadero. Por eso, todos deberíamos escuchar la interpelación de Jesús: «Si estuviérais ciegos, no tendríais pecado; pero como decís que veis, vuestro pecado persiste».

Jose Antonio Pagola

«Cuando comenzamos a trabajar en nosotros mismos, a veces las cosas empeoran en lugar de mejorar. Está bien si eso ocurre; es el comienzo del proceso. Los viejos hilos se están desenredando. Fluye con ellos. Lleva tiempo y esfuerzo aprender lo que necesitamos aprender. No exijas cambios instantáneos. La impaciencia sólo es la resistencia a aprender. Significa que quieres obtener los objetivos sin pasar por el proceso. Ve paso a paso. Descubrirás que se vuelve más fácil a medida que avanzas»

«Todo se resuelve de la mejor manera».

(Louise L. Hay)

«Hacer con facilidad lo que es difícil a los demás: esto es el ingenio. Hacer lo que es imposible a las personas de ingenio: esto es el genio».

«Mientras la mayoría de los hombres no sea libre, no se puede concebir al hombre libre».

(Amiel. Henri-Frédéric).

«No hay verdadera justicia sin bondad».

«Todo hombre avaro hace más por miedo que por amor».

«Quien tiene lo que quiere no es pobre».

«Propiedad y comunidad se encontraron y se mezclaron, para que hubiese amistad y benevolencia entre el amigo y el amado».

(Ramón Llull).

solac[®]
José Ormaechea, S.A.
*FABRICA DE APARATOS
ELECTRODOMESTICOS*
Apartado 11 EIBAR Tfno. 12 11 50

Engranajes URETA, S.A.
Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales
Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 17 17 00
Fax (943) 17 16 69

Sobre el monumento al armero

Esporádicamente, de cuándo en cuándo, resurge la idea de erigir el monumento al armero en nuestra comarca y se señalan algunos lugares para su instalación. Se trata, ante todo, de un permanente homenaje a los miles de antepasados nuestros que tuvieron esa profesión y de cuyo conjunto ha brotado la variedad industrial que actualmente caracteriza a estos pueblos de la cuenca del Deba.

Se me ha pedido una opinión respecto a este tema por ser uno de los que hace muchos años apoyó y fomentó esta idea, así que no tengo reparo alguno en darla.

Casi treinta años han transcurrido desde que el amigo Cleto Unzueta (q.e.p.d.) lanzó la idea para que se perpetuase un recuerdo para "el armero y el grabador". Cinco siglos de esta singular actividad venían dejando paso a otras modalidades laborales que la sociedad de consumo imponía. Era evidente la proximidad de su declive e incluso de su desaparición.

Sin embargo, como la idea de Cleto se reducía exclusivamente a Eibar, es cuando le expuse que tal iniciativa, en base a razones históricas, había que extenderla a otros pueblos de la comarca que ofrecían igual antecedente laboral, de forma que tal símbolo también les fuese representativo, puesto que de otro modo podrían invocar idéntico argumento.

En efecto, observando los antecedentes de estos pueblos de la zona que conjuntamente trabajaron en la misma actividad, como Elorrio, Ermua, Eibar, Elgóibar, Placencia, Bergara y Mondragón, podrían establecerse tres puntos hegemónicos que a lo largo de esos cinco siglos, o acaso algo más tiempo, figuraron como centros de recepción, examen y expedición de los productos. Hasta una buena parte del siglo XVI, en la época que pudiera calificarse de "ferrona" o "pre-gremial", se advierte que figuró Elgóibar como punto de concentración al disponer de su puerto fluvial de Alzola para salida de los productos hacia el litoral. Eran los tiempos en que se construían las afamadas armaduras, co-

seletes y otras armas y herramientas, mientras que se iniciaba la producción de las primeras escopetas en serie. Después vino el "régimen gremial" que se estableció en Placencia y tomó fuerza inusitada en el último cuarto del s. XVI con la denominación de Reales Fábricas, porque la principal producción fue para el reino, y bajo cuya tutela se incorporó a los talleres de todos esos pueblos, hasta que en estos dos últimos siglos se destacó definitivamente Eibar en el llamado tiempo de "industrialización".

Según este planteamiento, perfectamente asumible históricamente, fueron estos tres pueblos quienes se turnaron en las responsabilidades o características apuntadas, complementándose en todo tiempo mutuamente y con la participación de las demás localidades citadas.

Cuando tanto Juan San Martín como yo hicimos ver a Cleto Unzueta estos detalles estuvimos en sintonía y de acuerdo en que, se erigiera donde se erigiera el Monumento al Armero (y al Grabador), tenía que ofrecer en su pedes-

tal y en bilingüe los nombres de los cuatro gremios de **cañonistas, cajeros, llaveros y apa-rejeros**, además de la mención de las poblaciones que antaño constituyeron la llamada "zona armera".

De ahí resulta que por algunos se haya señalado como lugar idóneo la rotonda de Málzaga, en cuyo centro y en elevado pedestal podría exponerse una alegoría de un pasado laboral de mucho interés. En su caso, sin excesivo costo y haciendo partícipes a las localidades apuntadas.

Quizá el proyecto de Néstor Basterretxea, pero en menor dimensión que la calculada, podría servir para este caso. O bien para otro sitio que pudiera señalarse en Eibar, pero mi opinión, ya que se me ha pedido, es que no quede de lado la fidelidad histórica y tradicional que este tema merece. Sería injusto, en estos tiempos en que se erigen por ahí monolitos y estatuas de los más diversos matices, que se alzase este que nos ocupa en algún territorio peninsular que no fuese el nuestro. ¡Ah! y que no falte la bola del grabador.

Ramiro Larrañaga

Botanika lexikoa

Eibarko etxe izenetan

Aspaldi ekin nion gure herriko hitzen bilketa gairik gai egiteari; eginahala Euskaltzaindiaren Euskera agerkarian emateko. Hala bete nituen burdingintzako hitz teknikoak, ornitologia eta mikologiakoak. Era berean botanikazkoen bilketan egin ditudan ahaleginak luze joan zaizkit ordea. Lan hori behar bezala burutzeko pertsona aukerakorik ez nuenez. Izan ere, gaztaro Eibarren ez nuen izan teknika hitzen bilketarako eragozpenik, lantegietan zaharragoek eguneroko beharretan hala erakutsi zigutenez. Bestalde, ihi-zariak eta perretxikulariak ugari ziren hirian, ez zen zaila bilketa; baina, landareen bilketarako ez nuen izan horrelako aukerarik. Beraz, bilketa luzea bezain neketsua izan zait. Galde asko eta eskuliburu asko begiratzuz bete beharrezkoa, neurri handi batetan Toribio Etxebarriaren *Lexicón*-aren laguntzari esker.

Bildurik dudan botanika hitz zerrenda ehun eta hogeitik gorakoa da (lehenago agertu nituen hogeitahamairka perretxiku izen kontutan hartu gabe). Baina, orain hemen, Koldo Mitxelena adiskide zenaren omenez eskaintzen ditudanak landare tokizena jatorritzat duten hogeitahamar etxerenak soilik emango ditut.

Aipatu dudan luzapen hortatik atzera behatzuko ikuspegiak erakutsi dit berebiziko garbien honako prozesu hau funtsean landarea gai duen toki-izena zen parajea eraikitako etxeak tokiarena hartzen duela, era berean etxe eraikitzetik deiturretara pasatzen zela, familia etxean oinarritzen zen aintzinako errejimen haretan. Baina, aurkeztu dudan lan honetan, guretzat, botanika hitzaren lekukotasunean datza garrantzia. Izate horri esker agiri idatziak maizago aurki genitzake eta horietan ikertuz ihardun genezake botanika hitza eta bere noiztikakoaz.

Berdintsu izango zaigu lehen agiritan deitura, etxea edo leku-izena aurkitzea, herri batean lehenik kokaturik datorren etxearenarekin bat datorenean. Elizan zein Udalean ziuarta genezake. Herri batekotzat lekukotzean, herri berean besterik baldin bada ere, bereizgarri jakinak izango ditu. Otoi, herri berekoen bereizgarriak era hontakoak dira, etxe-izen berdinari gaineratzen zaizkionak, adibidez: *-zahar*, *-berri*, *-goena*, *-erdikoa*, *-barrena*, *-goikoa*, *-behekkoa*, ... edo gehituak edo deribatutak: *-korta*, *-borda*, *-zalegi*, *-abeletxe*, ... era horretariko bereizkuntzaren bat dakartenak, baina jatorrizko substantiboa hor izango dugu izenaren

funtsean.

Honako hau burutzeko, besteak beste, lehendik eginak nituen zerrendez baliatu nahiz gehienik, etxeen izen jatorra eta lehen urteen lekukotasuna emateko: «*Relación de caseríos del término municipal de Eibar, con citas cronológicas*» alde batetik eta «*Toponástica eibarresa medieval*» bestetik.

Lehen katalogaturik nituen 206 etxeetarik, jatorriz landare izentzat jo ditudanak 42 baizik ez dira, beraiek 30 botanika hitz osatzen dutenak. Esan beharrik ez dut gehien-gehienok base-riak direla.

Zerrenda aurkeztean, hitza bera grafia gaurkotuaz emango dut, ondotik gaztelerazkoa eta botanika zientziakoa era teknikoarena, edonorren baliagarri izan dadin. Baina, azkenik, azpiko leerroan parentesi artean agiri zaharretan agertzen dena, bertan dagoen bezala eta urtea. Agirien berri zehatza jakin nahi duenak oinarritzen naizen bi lanetara jo beharko du.

agarratza, `uva de espina', *Ribes uva-crispa*, *Ribes grosularia*, L.

(Gure mende honetara arte ez dut aurkitu baserri honen agiri idatzirik) **(h)agin**, `tejo', *Taxus baccata*, L.

(Aguinaga, 1597; eta Aguinaga leku-izena 1498ko egurtza agiritan)

albizuri, `heno blanco', *Holcus mollis*.

(Albizuri, 1498)

(h)altz, `aliso', *Alnus glutinosa* Baertn.

(Alzua, XVI. mendean; Alzaga, 1793)

ametz, `quejigo', *Quercus pyrenaica*.

(Amezabalegui, 1498; Amezaga, 1857)

aran, `endrinu', *Prunus sylvestris*.

(Beharbada hortik dator Arando, 1564, baina ez da gauza ziurra; dena dela arantza baltza da endrinu eta bere frutuztat oso ezaguna zaigun arana base-ritako gurdibide ertzetan. Lekuizen bezala, 1498an aurkitzen dugu Arambalza).

ardantza, `vid, viñedo', *Vitis vinifera*,



urki, urkitz, `abedul', Betula alba, L. (Urquizu, 1557).

Urkiuzuko iturrixa.

L.

(Ardanza, 1540)

(h)aritz, aretx, `roble`, *Quercus robur*, L.

(Arizmendi, 1498; Areschuloeta, 1498; Arexita, 1514. Haritzaren fruitua ezkurra edo aritxala, «bellota», bietara ezagutzen da).

arta, arte, `encina`, *Quercus ilex*.

(Artachevarria, 1632; Arteguieta, 1857, guk Arteitxa bezala ezagutu duguna).

azpi, `acerolillo`, *Pyrus terminalis*, Ehrh.

(Azpiri, 1516)

gisats, `retama`, *Sarothamnus scoparius*, W.

(Guisasola, 1498; Guisastu, 1759)

gorosti, `acebo`, *Ilex aquifolium*, L.

(Gorostieta, 1567, baina 1794tik Gorosta da)

inar, kinar, `brezo`, *Erica Calluna vulgaris*, *Erica cinerea*, L.

(Iñarra, 1498; Inarra, 1540)

ipurua, `enebro`, *Juniperus communis*.

(Ipurua, 1857)

ira, iratz, `helecho común`, *Pteridium aquilinum*, L.

(Iraegui, 1339; Irarragorri, 1600)

isats, `retama, retama negra`, *Cytisus scoparius*.

(Isasi, 1557; Ichaso, 1857, bigarren hau metatesiak bihurturik Gipuzkoako Goierrian den herria bezala).

legar, `galio`, *Galium mollugo*, L.

(Legarre, 1857).

ma(h)ats, `vid`, *Vitis vinifera*, L.

(Macharia, 1601)

madari, `peral`, *Pyrus communis*, L.

(Madalzaga, 1339, orain Malzaga edo Maaltza bezala ezagutzen den auzoan; sei etxe ziren hor Maaltza sustraitzat zeramatanak)

makal, `álamo negro`, *Populus nigra* (Macalarro, 1857)

makats, makatz, `peruétano`, *Pyrus sylvatica*, L.

(Macazaga, 1498; eta beharbada 1857an Maquizcoa eta 1885an Makesua bezala agertzen zaiguna).

ota, ote, `argoma, tojo`, *Ulex europaeus*, L.

(Otaola, 1584)

pago, pagu, `haya`, *Fagus sylvatica*, L.

(Pagoagui, 1498, orain Pagei bezala ezagutzen dena; Pagoaga, 1595)

sagar, `manzano`, *Pyrus malus*, L. eta *Malus domestica*, L.

(Sagartegieta, 1603; Sagarbieta, 1857)

saharats, `sauce`, *Salix atrocinera*



makal, `álamo negro`, *Populus nigra* (Macalarro, 1857)
Makalarro kale ezkutua, Isasin.

(Sarasuegui, 1857)

untz, `hiedra`, *Hedera helix*, L.

(Unçqueta, 1193; Unzeta, 1609).

urki, urkitz, `abedul`, *Betula alba*, L.

(Urquidi, 1494; Urquizu, 1557)

urritz, urritx, `avellano`, *Corylus avellana*, L.

(Urruchain, 1857)

zumar, `olmo`, *Ulmus campestris*, L. eta *Ulmus procera*.

(Zumaran, 1498)

zume, `mimbre`, *Salix viminalis* eta *Salix rubens*.

(Sumendiaga, 1596)

Izen horietako batzuk, gaurko Eibarren ahoskatzen den eran, ez dira era jatorrarekin erraz ulertzekoak. Aspalditik, -aga atzizkia galdua da; -(t)egi > -ei bihurtzen da eta z nahiz ts ere galduak. Horregatik, izen batzuren argitasunerako zenbait oharpen egingo ditut.

Hara adibideok: *Amezabalegi*, *Amasabalei*, eta, horrez gainera, eskribauaren batek euskaldunaren ahozkerazuzendunahirik, hiperkorrekzio horietako batean eroriz, m aldatu zuen b-ra, eta gaur munduan diren *Abanzabalegi* (*Abanza-*

balegi) bakarrak eibartarrak dira jatorriz. *Arexita*, inoiz *Arejita* idazten zena, gaurko ahozkeran, baserriari *Arikitxa* deitzen zaio. Antzinako *Gorostieta*, aspalditik *Gorosta*, zeren deitura ere era honetara pasatu bai da. *Iñarra*, *Kiñarra*; *Iraegi*, *Irei*; *Irarragorri*, *Iragorri*; *Pagaegi*, *Pagei*; *Sagartegieta*, *Sartei*; *Sarasuegi*, *Sautxi*; *Urkidi*, *Urki*; *Sumendiaga*, *Sumendixa*, eta abar.

Sumendiaga zume sustantiboaz hartu dut, gure herrian euskararen z ahozkatzea, zenez inoiz erabili baldin bazen ere, aintzina galdua denez. Beste batzutan ere jarri behar izan dut nere eritzia. Adibidez, *maats* bi bokalekin ipini dut, Eibarren, fruitua bera *mats* edo *matz* esanarren, horiek landaturik dauden soro edo baratzei maastia deritzaienenez. Hor ohartuko gara *Matxaria*, -dia > -ria formara pasatuaz.

Itsaso (*Itxaso*) baserriarentzat isats hautatu dugu, metatesia iduritzen zai-gulako, Gipuzkoako Goierrikoan bezala.

Juan San Martin

Lizardiri

**Zigor ontaz, Uda,
ba'al-duk aterpe?
Ara zuzen nazak,
luzatu gabe!**

Olerkarien maisutzat dugu
euskaldun denok Lizardi,
gogo-minaren barrutietan
zelako nagusi aspaldi.
Parnaso bila dabilen bat naiz,
opatur zure goraldi,
eskainiz nator hil ez dadian
sekula ama Euskadi.

Herio maltzuraren erpetan
zentzua zuen gorputza,
kantuz edertzen ari zelarik
asaba zaharren baratza,
estaldu zuen udaberriak
gainera jaurtiz lur hotza,
atsekabe handiz utzirik hemen
euskaldunaren bihotza.

Barne-muinetik hain maitagarri
zuen mintzaira jatorra;
lanpide hori gerokoontzat
ez ahal ote dugu zorra?
Negar zotina adiaraziz
dugu euskaldun alorra.
Mende hontako euskaltzaleok
ez dugu palta non jorra.

Olerkarian amets lilurak
zarpailduz, hileta jasa,
lurrikararen astinaldia
zirudien zala pasa,
geroztik ez da gure artean
izan bihotzikan lasa.
Berari esker, gure herrian,
oraindik bada arnasa.



Jose Maria de Agirre «Lizardi», «Orixe»rekin,
Zaldibarren. Aurten ospatu da bere urteurrena.

Lora eztitsu txanbelin zelai
gure lirikak lortu dau.
O!, ze premiagarri zitzaigun
gidariz bera behar dau
euskararentzat diren egunak
nahi ez dugunok bihur gau,
aurrera tinko jarrai dezagun
bada orain zenbait arau.

Gaurkoz ditugun bide mingotsei
betoz arbaso deihadar,
etsipenaren maldak ukatuz
ari gaitezana su ta gar!;
odol berdina iturburutzat
bere arimaren behar.
Baratza jorra nahirikan dator
gaurkoan seme Otsalar.

Otsalar (1961)

Eskuartean

zaitut,

"Biotz begietan"

Eskuartean zaitut,
"Biotz begietan",
etsi ezinikan.

Bizitza laburrerazia duen
mitxeletaren gisa,
eskuartean zaitut,
oso maiteki.

Zure orri leunen barna
ezti beharrez
maiz abiatzen naizelarik.

Ekaitzak etendako egunsentia
irudiz,
eskuartean zaitut.

Zure leihotik ikusten dudana soroak,
hasi orduko suntsitu zen harrobia
edo emaitzak galdutako meategia
irudi.

Kantu eraileak, harro;
zu hondatzeagatik.

Maltzur, maltzur, beti maltzur!
beren izakiz.

Orain, zorionez,
eskuartean zaitut,
minezko kanta hotsa ixuriz
urteen zurrumurrutik.

Marmari gozoz ari zera
asaba zaharren baratzean
eguna gau bihurtzeko beldur,
oroitzapena iraun nahirik.

Eskuartean zaitut,
kantu atal gogoangarrien kabi zeran
"Biotz begietan".

Otsalar (1964)



IZULAN S.L.

IZULAN, S.L. Tef. 27 17 44

Fax 28 94 20

c/ Zabaleta, 2

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

- * Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- * Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- * Mobiliario rural y urbano
(bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.)
- * Diseños bajo pedido.

La primera Banda de Música de Eibar



Antxon Agirre Sorondo

En el año de 1992 en esta misma revista, publiqué algunas noticias de los “músicos juglares” de Eibar, esto es, de los txistularis y tamborileros, que correspondían a las primeras referencias musicales de nuestra villa, aparte del órgano parroquial del que en otra ocasión trataremos.

Pero hoy vamos a centrarnos en la BANDA DE MUSICA.

Según el historiador Gregorio Mujica. *“Eibar es uno de los pueblos más alegres de Guipúzcoa. El carácter jovial y expansivo de los eibarreses, hace que la villa adquiera animación grande los días en que los talleres permanecen ce-*

rrados. Aún los días de trabajo, durante las horas dedicadas al descanso, las calles, paseos y centros de recreo de Eibar suelen verse concurridísimos”.

Buen preámbulo para nuestro tema, y refiriéndose a las BANDAS DE MUSICA, este mismo autor dice al respecto en su monografía sobre nuestra villa:

“Las primeras noticias que tenemos de una banda de música existente en Eibar, se refiere al año 1831. En aquellas fechas se trataba de fundar una banda o de comprar nuevo instrumental para una banda que existía, puesto que en sesión (del Ayuntamiento) del 19 de Junio de 1831 se acordó dar 4.000 reales en cuatro años “para la compra de los instrumentos que necesita la compañía filarmónica de la villa”. Al año siguiente, en 1832, se acordó dar 2.000 reales más”.

Y continua Mujica:

“No sabemos si esta banda llegó a formarse, pero nos consta que en 1867 no existía y se trataba de fundar una”.

Aquí es donde nosotros vamos a aportar un dato que

contestará a esta pregunta de Mujica y es que efectivamente, si se fundó dicha Compañía Filarmónica. El 8 de julio de 1841 se reúnen ante el escribano de la villa los señores Pedro Felix de Aramberrri, Benito de Gallastegui e Idelfonso de Zabaleta, vecinos los tres de la villa de Eibar y como representantes de los demás miembros de la Compañía Filarmónica, declaran como el 8 de junio de 1835, fecha en que la villa se rindió a las tropas carlistas, don Manuel de Basterra presbítero, capellán vecino de la anteiglesia de Amorebieta y que pertenecía a dichas fuerzas carlistas, “olvidándose de la sagrada y reciente estipulación de respetar la propiedad”, por medio de Felipe de Arguiano alcalde entonces de la villa, les quitó los siguientes instrumentos: siete clarinetes, un requinto, un octabín, un figle, un bulsen, dos trompones, un cornibas, dos chinescor, dos bombos, un redoblete, un clarín de armonía, un corneta de llaves y dos trompas, que eran de la citada Compañía Filarmónica.

Continuaban alegando los citados tres vecinos, que en base al Convenio de Vergara, habían reclamado dichos instrumentos al citado Basterra sin resultado, por lo que en tal documento daban todo su poder a José Antonio de Ribas para que en nombre de toda la Compañía Filarmónica efectuara las oportunas gestiones para la recuperación de dichos instrumentos.

Por dicho documento sabemos que efectivamente existió dicha Banda de Música y que su desaparición ocurrió

en 1835, cuando con el pretexto de la guerra les quitaron los instrumentos. No debieron resultar fructíferas las gestiones de José Antonio de Ribas, ya que solo en mayo de 1867 se inauguró la nueva banda, con 30 músicos, y un profesor para la enseñanza musical con la ayuda del Ayuntamiento.

Otro dato interesante podemos suponer que es que la primera compañía tenía por lo menos 23 integrantes, que corresponden al número de instrumentos que les robaron y que fueron:

- en el capítulo de los instrumentos de viento tenemos: siete clarinetes, un requinto, un octabín, un figle, un bulsen (posiblemente se referirán a un buscen, instrumento de latón de la familia del trombón de varas), dos trompones, un cornibas, un clarín de armonía, un corneta de llaves y dos trompas.

- respecto a los instrumentos de percusión lo formaban: dos chinescor (sic) (posible instrumento parecido al cimbal), dos bombos y un redoblete.

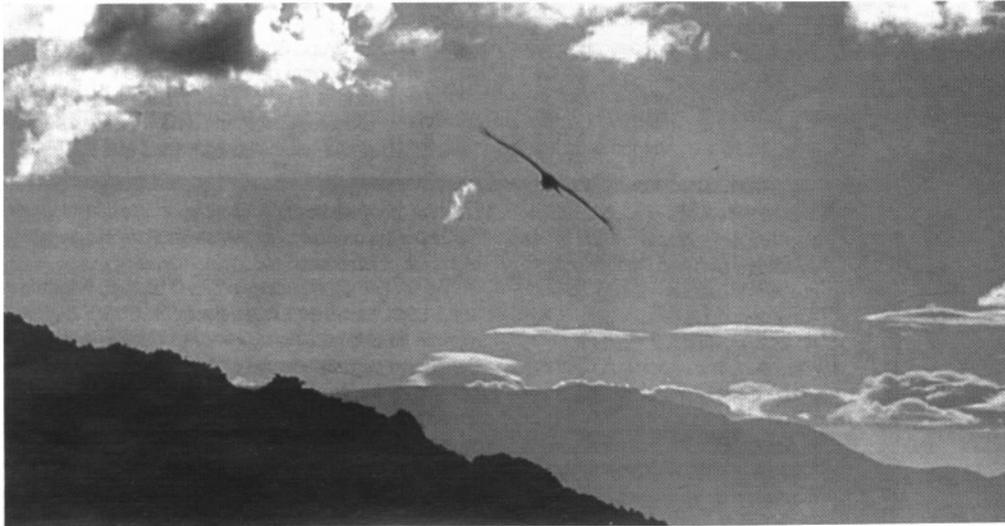
Según el experto musicólogo Ion Bagües, esta banda de música fue importante por el número de sus componentes y por ser de las primeras que se constituyeron en la provincia de Guipúzcoa, ya que estos conjuntos musicales se pusieron de moda en la segunda mitad del siglo XIX, mientras que en nuestro caso data de principios de dicho siglo.

Referencias documentales:
Mujica, Gregorio.- *Monografía Histórica de la Villa de Eibar - Ayuntamiento de Eibar - 1984.*
Archivo de Protocolos de Oñate.- *Secc. I- Leg. 1159. fol. s/n.*



La actual Banda de Música, dirigida por Angel Lodoso, tuvo sus antecedentes en otras bandas que también han hecho historia.

Finalidad social del montañismo



Dr. D. Julián
Guimón

Hay dos clases de asociaciones deportivas. Unas se dedican casi exclusivamente a la competición espectacular, se preocupan solo de incubar campeones al calor del coro de admiración constituido por la inmensa mayoría de los socios, los cuales se contentan con celebrar o padecer como suyos propios los éxitos y fracasos de sus héroes, y con ostentar en el hojal una insignia cuyo brillo refleja en realidad la luz de los astros consagrados o en vías de serlo y no el mérito deportista del portador. Otras asociaciones siguen mejores trayectorias. Sin olvidar que la emulación es inevitable y hasta conveniente como estímulo, dedícanse más que a extremar las facultades de unos pocos a procurar la realización práctica del deporte por todos los afiliados conforme a sus aficiones, conveniencias y aptitudes. No suelen disponer estas entidades de grandes campeones ni logran un renombre desmesurado; pero cumplen a la larga una finalidad social mucho más importante que las otras.

El alpinismo, montañismo o ex-

cursionismo —como quiera denominarse la marcha al campo, entre nosotros monte— es el deporte más completo y más beneficiosamente cultivable en el País. Tiene la ventaja de ser practicable en casi todas las edades, por ambos sexos y a la medida de las diversas capacidades físicas de los individuos. Facilita como ningún otro el aire y el sol tan deficientes en nuestros valles, a menudo barrancos mal aireados y soleados. Reconcilia al hombre moderno con la naturaleza, que le devuelve a su regreso a un grado de bienestar físico y moral no alcanzable con otros ejercicios.

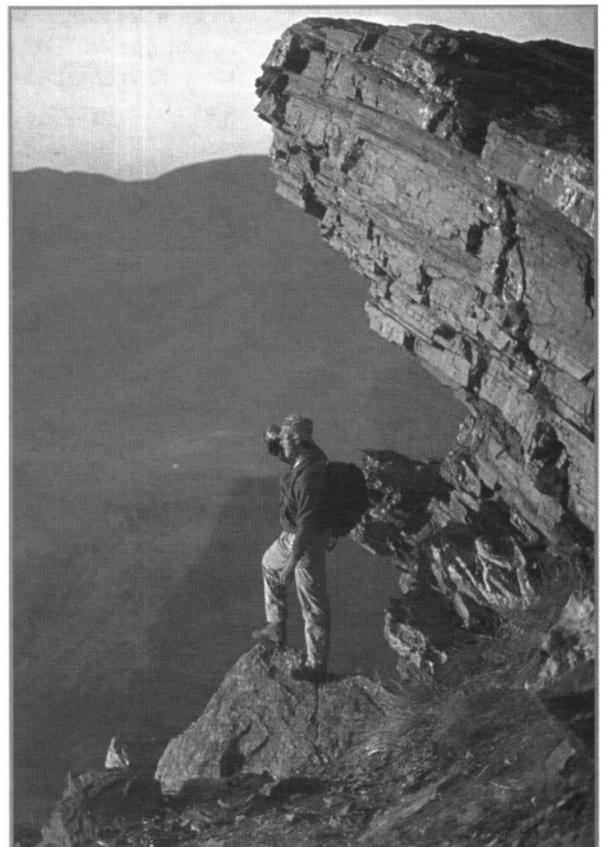
Los dirigentes de entidades deportivas tienen misión importante instruyendo a sus consocios acerca de estas tres nociones fundamentales: 1.ª, el objeto principal del deporte no es formar campeones, aunque el incitar en prudente medida la noble competencia es plausible; 2.ª, toda práctica deportiva, para ser beneficiosa, exige la acomodación gradual y lentamente progresiva del sujeto al esfuerzo, al sol, a los cambios de temperatura, etc; 3.ª, al buen deportista se le conoce tanto por su disciplina y la moderación de sus costumbres como por sus cualidades físicas.

Dr. J. Guimón

(Presidente honorario del Club Deportivo Eibar -1936-

**Gure eskerrak Pakol'i
1936'ko Eibarko Klub
Deportiboko aldizkaritik
hartutako bi artikuluengatik**

El alpinismo, montañismo o excursionismo —como quiera denominarse la marcha al campo, entre nosotros monte— es el deporte más completo y más beneficiosamente cultivable en el País.



Montañeros, Salud (para el C.D.Eibar)

Tengo el alto honor de dirigiros un saludo sincero y fraternal en nombre de la F. V. de Alpinismo, donde sin méritos suficientes ocupo un lugar privilegiado, que solo por amor a la montaña y a petición vuestra me fué encomendado.

Montañero de varios años, desconocido para muchos, un poco rojo y tímido, pero muy decidido, me tomé el compromiso de laborar en compañía de dos camaradas de ese mi querido Club Deportivo y los compañeros de la Junta Directiva de la Federación —y también con vuestra colaboración, naturalmente— por el resurgimiento de las fuerzas alpinistas de este bello País Vasco.

Hoy, la realidad del caso me llena de satisfacción; me inclino ante este suceso colectivo, nuevo y magnífico, y reconozco, una vez más, la precisión de una obra social extensa en el deporte montañero.

Con la publicación del presente folleto se inicia la segunda etapa de vuestra marcha triunfante en la conquista de éstas nuestras queridas montañas, tal y como lo escribía para nosotros el estimado compañero Andrés Espinosa: «Creo en el feliz retorno del EUZKELDUN a la montaña, porque en ella tiene su mejor escuela; y tarde o temprano la amaré, la adorará, como la han amado sus antepasados. ¡Cumbres felices de Euskal-Erria!: ¡aguardad la vuelta de los hijos de los valles, que pronto irán a vuestros dominios en busca de lo que abajo no encuentran: eternidad, alegría, amor y libertad!»

Allá en 1924, cuando nació el Club Deportivo Eibar al calor de unos pocos montañeros repartidos en grupos por entidades deportivas de entonces, organizamos las bases para los concursos o recorridos de montañas, tomó cuerpo el deseo, y surgió con vida ro-



La tradición montañera aún no se ha apagado. El pasado 10 de junio partió de Eibar la primera expedición que, saliendo de nuestra localidad, va a afrontar un ochomil.

busta el Club Deportivo Eibar. En once años de vida de ese Club —jóven aún—, su cuerpo se ha desarrollado con amplitud y moral correcta; sus asociados montañeros son portadores de cariñosos saludos para todos los hermanos montañeros de la Federación, y aún fuera de ella.

En 1931 cumplísteis con el alto honor de detener el derrumbamiento de la F. V. de Alpinismo, para lo cual vuestro puntal, firme, sirvió de sostén a la caída de nuestra Federación, auxiliado con buenos y generosos elementos de San Sebastián, Tolosa, Irún y Azcoitia. Así lo recordarán los Sres. Lacort, Terán de Mendía, Vicandi, etc. Hoy es el día que la Federación Vasca de Alpinismo se encuentra remozada, vigorizada, esplendente y más deportivizada que nunca; y que este resurgir, que cada día va plasmando más y más, llegue a su hermoso final, es mi más vivo anhelo.

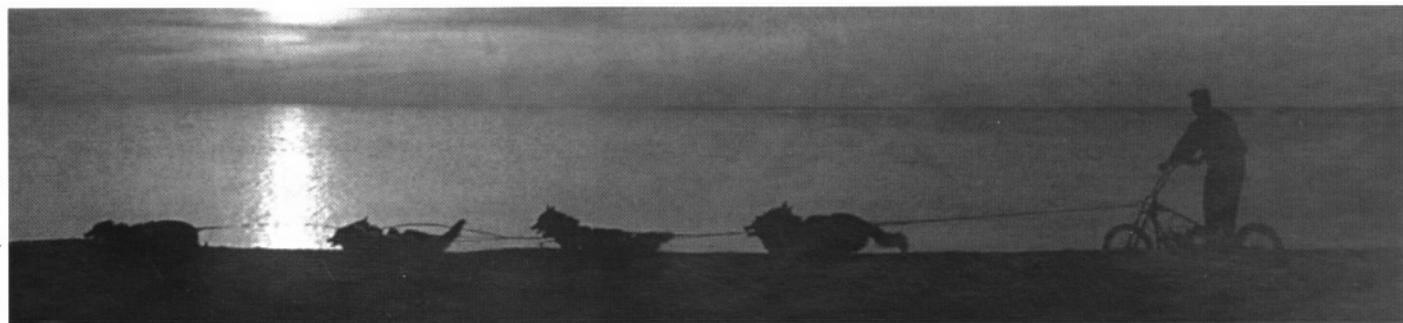
Guiados por el folleto que publicásteis anteriormente, en 1930, formais hoy la legión de honor a la par de otras

poblaciones vascongadas; prueba de ello es el grato recuerdo de aquel hermoso día 7 de Abril del pasado año, en que llamásteis a la cita en el histórico pueblecito de Elgueta y acudió la Gran Familia de montañeros vascos a sellar los lazos de confraternidad montañera.

Tengo fé en vuestro entusiasmo, y espero que el contenido de este segundo folleto que publicáis servirá de utilidad a los presentes y futuros amantes de la Naturaleza en todos sus aspectos, especialmente en el de la montaña, tan llena de enseñanzas para la formación del perfecto ciudadano; Pureza de corazón, Inteligencia y Salud.

¡Aitzgorri, Ernio, Amboto, Gorbea, Ganekogorta.....espaciosas aulas para la cultura física y moral! ¡Adelante! ¡Todavía hay que hacer muchos montañeros conscientes!

*Antonio Telleria Igarza.
(Presidente de la Federación Vasca de Alpinismo -1936-)*



UMORE GIROAN

Pedro Zelaiak batutako txisteak

Kazarixen "falluak" ataratzen

Lagunarte aundi baten, an zeguan "pontifikatzen" gure "Gantxus". Momentu aretan, kazari-xekin sartzen zeguan.

- *Onek kazarixok guzurra beste-rik ez jakek. Gaiñera, kazia aitzeki artuta juergara juaten ditzuk eundik larogeitamar.*

Ori entzunda, kazari amorratua eta era berian, gizon zintzo ta zuzena zan Peli Aldazabal jaiki jakon asarre.

"Gantxus"ek, ixildu zeban:

- *Ik eztaukak zertan kejau. I "diezporzientuan" sartzen aiz.*

"Gallineruan" apostuak egiten

Gantxus-i gustatzen jakon Aste-lenako pelota partiduetako apostuetan parte artzia. Gauz bat, baiña, ez jakon gustatzen; korretajia pagatzia. Ori zala-ta pensau zeban, aurrerantzian, "gallinerora" igo, eta, an, bere ingurukoekin, apostuak egitia korretaje barik.

Domeka baten, an zeguan "Gantxus" gallineruan, lehengo filan. Betik ikusi dau Egia pelotarixak, eta esatetsa:

- *Zer "Gantxus", i or goixan?*

- *Bai mutil, emen, 40 duro jokatzen baitzuk, 40 kobratzen ditzuk. Or beian, barriz, merma gogorra daok.*

Falluak ordaindu

Beste bein kartetan ziarduan lagun batzukin Errebal kaleko Kafe Trinketian. Don Isaac Biteri medikua be antxe zeguan begira.

BRUNO LARRAÑAGA EZENARRO, "GANTXUS"

**Bruno onek "Gantxus"
zeukan gatzizena.**

**Gizon "popularra" zan
denpora artako Eibarren.**

**Isasiko "Kiputxanian"
batzen ziran**

**"los 13" izeneko taldiaren
sortzaillietako bat zan.**

**Ogibidez, "biajantia",
naiz ta Errebaleko**

"Trinketian"

**denporaldi luziak
egin karta jokuan.**

**Soiñez, gizon zabala
eta luzia.**

**Baitxa sasi-letraua be,
abogadu itxura guztiakin.**

Eibarren il zan

1955. urteko

martxuaren 4an.

63 urte zeukazen il zanian.

Orretan, onetan, "Gantxus"ek falo aundi bat egin zeban, eta Biterik, eskuak burura eruanaz:

- *Baiña, "Gantxus", ori zelan eñ leikek!*

Eta "Gantxus"ek:

- *I, Biteri, gauza bat esan biar deuat: emen, jokuan, falluak pagau eitzen ditzuk. Zuek medikuok, barriz, falluak be kobrau eitzen dozuez.*

Parra edo irabaziko jokua "Gantxus" etzan bero-berua Eleiz gauzetan. Gaixotu eta nai-ko gaizki jarri zanian, lagun bat jua jakon Elixakuak artzeko proposamena eitzera.

- *"Gantxus", i jokalari ona beti izan aiz. Ara ba, ni iretzat joku bat ekartzera natok, parra edo irabazteko jokua.*

- *Zer joku dok hori?*

- *Joku onetan Elixakuak artu bihar ditzuk. Geroko bizitzarik badaok, jokua irabazten dok. Ez badaok, parra.*

Eta "Gantxus"ek:

- *Badakik joku ona ipintzen dez-tala? Etorri deilla Don Emilio abadia!*

A ni baiño lenago eldukok Bazoian "Gantxus" Bilbora trenian. Eta trena urtetzera zoiala, etorri jakon betiko "pelma" bat.

- *I, "Gantxus", oso urgentia dok eta, eruangostak karta au Bilbora?*

- *Alako urgentia dok?*

- *Bai, oso prisakua.*

Eta "Gantxus"ek:

- *Emoixok orduan, makinistiari. A ni baiño lenago eldukok eta.*



GURE ARTISTAK

Jon Idigoras Muguerza (ermutarra)

Topalekun erakusketa egindakoa,
maiatzak 31tik ekainak 9ra



Jon Idigoras Ermuan jaio zen 1952ko irailaren 23an. Bere kabuz ikasi zuen pintatzen eta 19 urte zituela hasi. Ordutik hainbat eta hainbat lehiaketa, erakusketa eta agerraldi egin ditu, lan asko dauzka.

Ezaguna da pintatzerakoan duen figuratismoa, inpresionismoaren kolorez jantzia, nerbioz betetako pintzelkada azkarra.

Bere proiekturik gogokoena gazte eta umeei, afizio hori, ilusio hori sentiaraztea da.

Eibarko Artisten Elkarteko kide da.

Ahozko azalpenekin eurak obrak adierazi behar dutena baiezteko tentazioan ez erortzen ahaleginduko naiz. Alferrikakoa iruditzen zaidalako hitzen mintzairara itzultzea sentimen hut-sari dagozkion alderdi horiek; eta ene ustez ikusleari dagokiolako koadroetan mintzaira garrantzizkoena irakurtzea, koadroen edukin plastikoari buruzko mintzaira. Koadro batek baditu beste irakurketa-modu batzuk, lehenengo ikusmenaren gozameneko, gero adimenak aztertutakoa ikusi ondoren. Errazioa zuen Nonell-ek "nik pintatu egiten dut, beste guztia kitto!"

CURRICULUM

Euskal Herrian kalean egin izaten diren pintura lehiaketetan 20 saritik gora jaso ditu.

Hona hemen beste sari aipamen berezi batzuk:

2. saria Soriako San Leonardo de Yague herrian, 1993. urtean.
2. saria Palenciako Fromista Herrian 1993. urtean.
2. saria Nafarroako Bera de Bidasoan, 1993. urtean.
4. saria Burgoseko Lerma herrian, 1993. urtean.
1. saria Zaldudonon, 1994. urtean.

Soriako Diputazioak aipamen berezia egin zion 1993. urtean.

Espinosa de los Montes herrian

2. saria jaso zuen akuarelan 1995. urtean.

Espinosa de los Montes (Burgos),
aipamen berezia, 1994. urtean.

Urte honetan, 1996an,

Cordobako Priego herrian aukeratua izan da.

Sari eta aipamen asko, 75etik hona.



Jon Idigoras, recibiendo uno de tantos galardones que ha cosechado a lo largo de su vida como pintor, faceta que no deja de lado.

Datos recogidos en el Registro Civil de Eibar, referentes a MAYO y JUNIO de 1996

Defunciones

MARIA ELEJALDE GISASOLA. 71 urte. 96-V-2	ANTONIO ARRIETA ETXEBERRIA. 74 urte. 96-V-27
IGNACIA LETURIONDO GABIRIA. 75 urte. 96-V-3	MARIA NIEVES MADARIAGA BASTERRETXE. 60 urte. 96-V-28
MAXIMO OTXOA ORIA. 75 urte. 96-V-4	JOSE MARIA BALSEIRO OTERO. 86 urte. 96-VI-1
MERCEDES ORMAETXEA ZABALA. 81 urte. 96-V-14	MANUEL CANO MAZA. 71 urte. 96-VI-2
ENRIQUE MUGA IRCIO. 88 urte. 96-V-16	LUIS MOLLINEDO SAINZ. 77 urte. 96-VI-5
MARIA ISABEL GARMENDIA AZKARATE. 52 urte. 96-V-18	MARIA CRUZ AGIRRE OZARIZ. 54 urte. 96-VI-5
JUAN AZKARATE BASAURI. 82 urte. 96-V-18	BONIFACIA DE PRADO LASO. 91 urte. 96-VI-5
JOSE MARIA AZKARAZU RUIZ DE ALEGRIA. 69 urte. 96-V-22	BIBIANA AROSTEGI VALLS. 85 urte. 96-VI-6
LUIS GONZALO FERNANDEZ SANCHEZ. 62 urte. 96-V-22	MARIA MERCEDES BLANCO. 86 urte. 96-VI-7
ELOINA OTXOA BLANCO. 85 urte. 96-V-22	ISIDRO MARTINEZ LOPEZ. 91 urte. 96-VI-9
JOSE HUIDOBRO GONZALEZ. 74 urte. 96-V-26	MILAGROS SOLABARRIETA SAEZ. 77 urte. 96-VI-11
FERNANDO ARANZETA OSA. 57 urte. 96-V-26	

Matrimonios

LOREA AGIRREGOMEZKORTA ETXEBARRIA - PEDRO ANTONIO TAMAYO HUERTOS. 96-V-4
MIREN AGIRRE GORDETA - IGNACIO JAVIER GARCIA BEITIA. 96-V-11
YOLANDA ALVAREZ SANCHEZ - JUAN MARIA URKAREGI ARRIAGA. 96-V-18
ANA MARIA SAIZ ISIDRO - ROBERTO GARCIA DE LA ROSA. 96-V-18
FABRIZIA INGRATTA - AUGUSTO RODRIGUES COUTEIRO. 96-V-24
MARI PAZ OTERO MARTIN - MIGUEL ANGEL RICHARD MARTINEZ. 96-V-25
MARIA ARANZAZU LUIS BISQUERT - TOMAS AXPE BENGOA. 96-V-31
MARIA NIEVES MAIDAGAN BARRENETXE - MARIO DANIEL ESMORIS BADIN. 96-VI-1
MARIA DEORINDA ALVES ANDRE - JOSE ANTONIO GOMEZ MARTINEZ. 96-VI-1
ESTIBALIZ ODRIEZOLA BEREZIARTUA - AITOR ORBEA ELORDI. 96-VI-2
MARIA TERESA FERNANDEZ ABALOS - PEDRO ZULUETA ORBEA. 96-VI-7
NURIA SEVILLA BOLINAGA - ANDONI ESTURO ETXABURU. 96-VI-8
MARI CARMEN PEREZ RUA - FRANCISCO JAVIER FERNANDEZ BOUZO. 96-VI-8

Nacimientos

JULEN GISASOLA VILLOSLADA. 96-V-1	ENEKO FERNANDEZ IARZA. 96-V-21
MAITE ARANGUREN URRUTIA. 96-V-4	MAIDER DOMINGUEZ LARRAÑAGA. 96-V-22
MAITE ALONSO FERNANDEZ. 96-V-4	IRUNE PALACIN ALBENIZ. 96-V-22
MIKEL GUERRA LETURIONDO. 96-V-5	OIER JAUN SARAS SACEDO. 96-V-29
REINA ANDRADE BLANCO. 96-V-7	ENDIKA GOENAGA MUJIKA. 96-V-30
IRATI DE LOS TOYOS KAREAGA. 96-V-7	JOKIN BASURTO ETXEBERRIA. 96-V-30
SANTI OLARTE IRIONDO. 96-V-11	ANE GARETXANA ETXETO. 96-V-31
AITOR BASTIDA ARROITAJAUREGI. 96-V-13	SANDRA MORADILLO DOMINGUEZ. 96-VI-2
IKER LOPEZ SANCHEZ. 96-V-14	JULEN FERNANDEZ MARTINEZ. 96-VI-4
MANUEL BOCHACA ARIZAGA. 96-V-18	AINHOA MOLINERO RODRIGUEZ. 96-VI-7
SANDRA GULIN REJO. 96-V-18	

Queremos dejar constancia, asimismo, del fallecimiento de Doña Benita Sáenz de Viteri, Vda. de Jose Maria González (del Bar Valentina), acaecido el 15-III-1996 y que no dimos a conocer en nuestro anterior número.

NUESTRAS RECETAS DE LUJO

ENSALADA DE ANGULAS

150 grs. de angulas.

Pimienta negra.

Un limón exprimido.

Un par de ajos fileteados.

Se mezclan las angulas con el limón y la pimienta, y se va moviendo en un bol hasta que coja el punto. Echar unas gotas de agua para que quede más suelto. Los ajos se fríen en láminas para que suelten el sabor y, si no se quiere, no se coman. Inaxio fue el inventor de la ensalada de angulas en 1970, cuando la ideó para una cena de pelotaris.

DELICIAS DE PATO

Un pato.

Zanahorias y charlotas.

Una rama de puerros.

Un vaso de vino blanco.

Zumo de naranja.

Se trocea toda la verdura, (la charlota se puede cambiar por cebolla), se pocha hasta que la verdura se ablande y se le añade un vaso de zumo de naranja. Se pone en una fuente el pato, deshuesado y se rodea de las verduras. Meter al horno durante media hora. Pasado ese tiempo, se pasan todas las verduras y se rocía el pato con la salsa. Dejar hervir durante 20/30 minutos a fuego muy lento.

SOPAKANA

Un litro y medio de leche.

Grasa o leche de capón.

Azúcar y un palito de canela en rama.

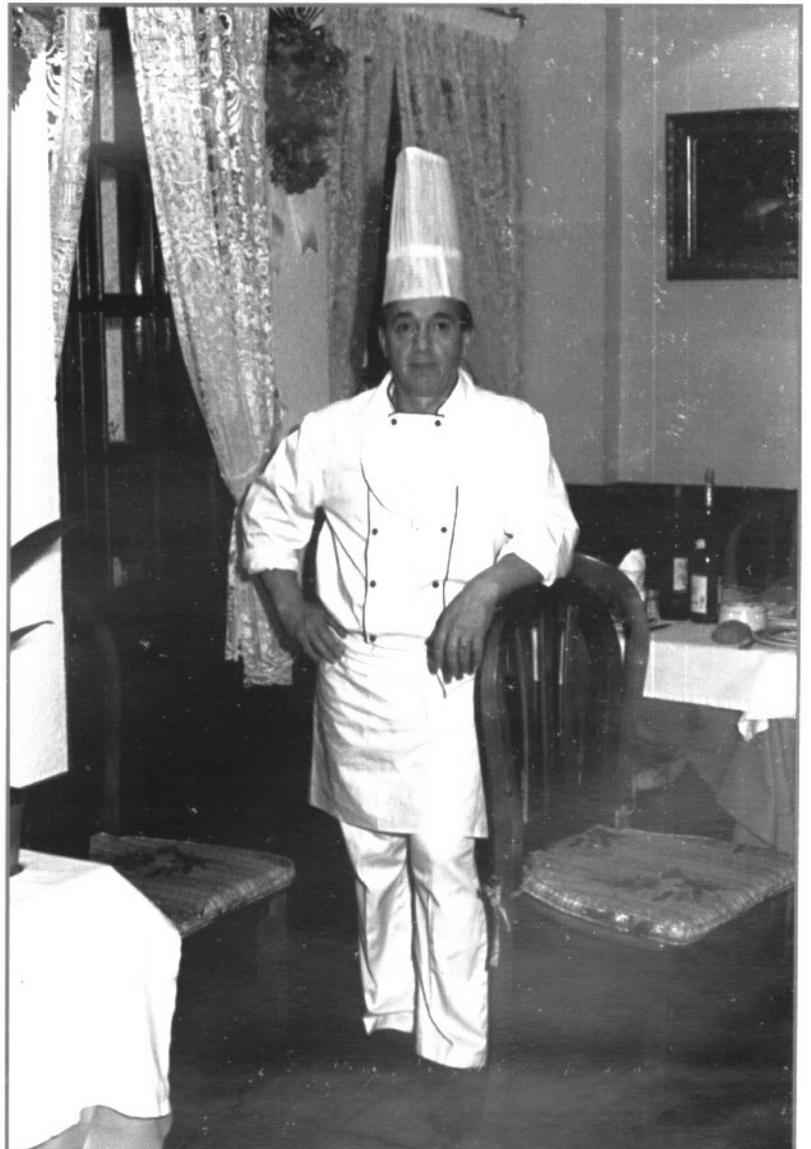
Un pan.

Almendra molida.

Se hierva la leche y se le añade cuatro cucharadas soperas de grasa de capón que previamente se habra calentado en la sarten a fuego lento. Seguidamente se agregarán cuatro cucharadas soperas rasantes de almendras molida, la canela y el azúcar, según el gusto, y el pan que se corta como para una sopa muy fina. Se deja cocer durante 15 minutos. Comer caliente. La grasa de capón puede ser sustituida por mantequilla y se le puede añadir también, si se desea, un chorrito de un licor aromático. Este es uno de los postres navarros más antiguos, cuya receta facilitó a Inaxio Esperanza Antón, de 84 años.

Asador Iñaxio

Jose Navas “Iñaxio” lleva 30 años cocinando y es un defensor de los productos navarros, “Navarra tiene de todo, caza, pesca, buenos vinos y verduras”. Confiesa que lo importante es que se hable de los platos, que la gente salga ilusionada después de una comida. “Hay que impactar y a la vez conectar con la gente, con la cocina tradicional, con los platos de la abuela. En definitiva, se trata de sacar la cultura a través de la gastronomía”.



El canon de un humanista

Recientemente el periodista **D. Tomás García Yebra** entrevistó al famoso psiquiatra **D. Enrique Rojas**. De la misma entresacamos algunas preguntas y respuestas interesantes, que se publicaron en *El Semanal* del 4/2/1996 y que creemos interesarán a nuestros lectores. Artículos de este género y calidad enaltecen al periodismo.



Enrique Rojas conversando con el periodista Tomás García Yebra. En ella, se hizo un repaso de las ideas que marcan su quehacer cotidiano.

Psiquiatra, escritor, pintor, melómano, coleccionista de libros antiguos y otras rarezas, piensa que la felicidad consiste en tener buena salud y mala memoria.

Su obra cumbre, o, al menos, una de las más ambiciosas, es *La conquista de la voluntad*. «Estar en lo que se está», tan fácil de decir y no tanto de conseguir, es lo que, según él, obliga a que los minutos se multipliquen por horas y a que el día se dilate hasta que no le quepa más.

—*Todos tenemos fallos y estamos llenos de imperfecciones. Ante este hecho hay dos caminos: abandonarse, que es la actitud cómoda del vago, o rectificar; es decir, elegir lo más adecuado, elegir lo que te hace más per-*

sona. Por eso considero que la voluntad es el mejor corrector para suplir nuestras carencias. Uno de los dramas al que estamos asistiendo es al de los matrimonios rotos. ¿Cuántos matrimonios se deshacen? Muchos. Se suele alegar monotonía, hastío, incompatibilidades, pero si en vez de dejarse arrastrar por estas sensaciones, intentamos fabricar, crear, construir nuestra vida junto a la de nuestra compañera, ese horizonte lo veríamos con mucho más optimismo. La enfermedad mortal de la vida conyugal es la monotonía. Y esto sólo se supera con grandeza de corazón y buena voluntad.

—Una persona tan segura como usted, ¿doma a la vida

o la vida se le escapa por las rendijas?

—*Mi vida está llena de fracasos y renunciaciones. Además, todos los días. Si no fuese consciente de esto, sería un fatuo o un idiota. Pero si de cien cosas que puedo hacer, intento cincuenta o sesenta, y de ellas veinte o treinta me salen bien, pues me voy a la cama muy a gusto. ¿Qué hacer con los fracasos? Yo aconsejo una terapia: el humor. El humor es mirar por sobre elevación. El humor desdramatiza y nos coloca en nuestro sitio.*

—«REMEDIOS CONTRA EL PESIMISMO»

«Este mundo es una comedia para quienes piensan y una tragedia para quienes sienten» (Horace Walpole).

—*Efectivamente, el mundo es una representación teatral. Hay que saber escoger el papel y no mirar hacia atrás.*

«Si Dios fuera condenado a vivir la vida que impuso a los hombres, se suicidaría» (Alejandro Dumas).

—*La vida es apasionante y terrible; maravillosa y difícil. Merece la pena el reto.*

«El hombre se casa por cansancio; la mujer por curiosidad. Ambos quedan defraudados» (Oscar Wilde).

—*El mejor amor se desmorona y se viene abajo si no se cuida.*

«La mejor manera de estar solo es casarse» (Gloria Steinem).

—*No creo en el amor eterno, sino en el que está hilvanado de cosas pequeñas, menudas, buscando hacer la vida amable al otro.*

«El matrimonio comienza con un príncipe que besa a un ángel y termina con un calvo que besa a una gorda que está al otro lado de la mesa» (Acervo popular).

—*La felicidad conyugal es el arte de la complicidad: dar y recibir.*

«Cuanto más conozco a las personas, más quiero a mi perro» (Madame de Staël).

—*La amistad es donación y confianza. Por eso es un riesgo. Pero es el plato fuerte en el banquete de la vida.*

Texto: Tomás García Yebra
Fotografía: Luis Davilla



fundazioa
fundación